



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

HOLZBANDSÄGE

WOOD BANDSAW

PÁSOVÁ PILA NA DŘEVO

SIERRA DE CINTA PARA MADERA

SCIE À RUBAN À BOIS



HBS450_230V
HBS450_400V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	8
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TECNICA / TECHNIQUE	9
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison Contenu de la livraison	9
3.2	Komponenten / Components / Komponenty / Componentes / Composants	10
3.3	Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques	11
4	VORWORT (DE)	13
5	SICHERHEIT	14
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	14
5.1.1	Technische Einschränkungen	14
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	14
5.2	Anforderungen an Benutzer	14
5.3	Sicherheitseinrichtungen	15
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	15
5.5	Elektrische Sicherheit	16
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	16
5.7	Gefahrenhinweise	17
5.7.1	Restrisiken	17
5.7.2	Gefährdungssituationen	17
6	TRANSPORT	17
7	MONTAGE	18
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	18
7.1.1	Lieferumfang	18
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	18
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	19
7.2	Zusammenbau	19
7.3	Elektrischer Anschluss	20
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren	21
7.4	Anschließen an eine Absauganlage	21
8	BETRIEB	21
8.1	Betriebshinweise	21
8.1.1	Bevor Sie die Arbeit aufnehmen	22
8.1.2	Während der Arbeit	22
8.1.3	Nach der Arbeit	22
8.2	Einstellungen	22
8.2.1	Sägebandspannung einstellen	22
8.2.2	Sägebandlauf einstellen	23
8.2.3	Sägebandführung einstellen	23
8.2.4	Höhenverstellbare Sägebandabdeckung einstellen	23
8.2.5	Obere Sägebandführung einstellen	23
8.2.6	Untere Sägebandführung einstellen	24
8.2.7	Tischneigung einstellen	24
8.2.8	Sägebandgeschwindigkeit einstellen	24
8.2.9	Schnittbreite am Parallelanschlag einstellen	25
8.3	Bedienung	25
8.3.1	Auswahl der Sägebänder	25
8.3.2	Maschine ein- und ausschalten	25
8.4	Arbeitstechniken	25
8.4.1	Längsschnitt von schmalen (dünnen) Werkstücken.	25
8.4.2	Diagonalschnitt	26
8.4.3	Zapfen schneiden	26
8.4.4	Keile schneiden	26
8.4.5	Kurvenschnitte	26
8.4.6	Schablonen / Formteile	26



8.4.7	Kreisschnitte.....	27
8.4.8	Haltevorrichtung.....	27
9	REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	27
9.1	Reinigung.....	27
9.2	Wartung.....	27
9.2.1	Wartungsplan.....	27
9.3	Sägeband wechseln/spannen	28
9.4	Riemenspannung kontrollieren/einstellen/tauschen	28
9.5	Lagerung.....	29
9.6	Entsorgung.....	29
10	FEHLERBEHEBUNG.....	29
11	PREFACE (EN)	31
12	SAFETY.....	32
12.1	Intended use of the machine	32
12.1.1	Technical restrictions.....	32
12.1.2	Prohibited applications /Dangerous misuse	32
12.2	User requirements.....	32
12.3	Safety devices	33
12.4	General safety instructions	33
12.5	Electrical safety	34
12.6	Special safety instructions for this machine.....	34
12.7	Hazard warnings.....	34
12.7.1	Residual risks	34
12.7.2	Hazardous situations	34
13	TRANSPORT	35
14	ASSEMBLY.....	35
14.1	Preparation.....	35
14.1.1	Check delivery content.....	35
14.1.2	Requirements for the installation site.....	36
14.1.3	Preparation of the surfaces	36
14.2	Assemble.....	36
14.3	Electrical connection	38
14.3.1	Setting up a 400 V machine	38
14.4	Connecting to a dust collection system.....	38
15	OPERATION.....	39
15.1	Operating instructions.....	39
15.1.1	Before you start working.....	39
15.1.2	During work	39
15.1.3	After work	39
15.2	Settings.....	39
15.2.1	Adjusting saw band tensioning.....	40
15.2.2	Adjusting saw band tracking	40
15.2.3	Adjusting the saw band guide.....	40
15.2.4	Height adjusting saw band guard	41
15.2.5	Adjusting upper saw band guide.....	41
15.2.6	Adjusting lower saw band guide	41
15.2.7	Tilting the table.....	41
15.2.8	Adjusting saw band speed.....	42
15.2.9	Adjusting cutting width at rip fence.....	42
15.3	Handling.....	42
15.3.1	Selection of saw bands	42
15.3.2	Switch the machine on and off.....	43
15.4	Working techniques.....	43
15.4.1	Longitudinal cutting of narrow (thin) workpieces.....	43
15.4.2	Diagonal cut.....	43
15.4.3	Cutting tenons	43
15.4.4	Cutting wedges	43
15.4.5	Cutting curves	44



15.4.6	Cutting with a template, handling shaped work	44
15.4.7	Cutting circular work	44
15.4.8	Fixtures	44
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	44
16.1	Cleaning	44
16.2	Maintenance	45
16.2.1	Maintenance plan	45
16.3	Changing/tensioning the saw band	45
16.4	Checking/adjusting/replacing the V-belt	46
16.5	Storage	46
16.6	Disposal	46
17	TROUBLESHOOTING	46
18	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	48
19	BEZPEČNOST	49
19.1	Použití v souladu s určením	49
19.1.1	Technická omezení	49
19.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	49
19.2	Požadavky na uživatele	49
19.3	Bezpečnostní prvky	50
19.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	50
19.5	Elektrická bezpečnost	51
19.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	51
19.7	Upozornění na nebezpečí	51
19.7.1	Zbytková rizika	51
19.7.2	Ohrožující situace	52
20	TRANSPORT	52
21	MONTÁŽ	53
21.1	Přípravné činnosti	53
21.1.1	Rozsah dodávky	53
21.1.2	Požadavky na místo instalace	53
21.1.3	Příprava povrchu	53
21.2	Sestavení	54
21.3	Připojení k elektrické síti	55
21.3.1	Instalace stroje s 400 V	55
21.4	Připojení k odsávacímu zařízení	56
22	PROVOZ	56
22.1	Provozní pokyny	56
22.1.1	Než začnete pracovat	56
22.1.2	Během práce	56
22.1.3	Po práci	57
22.2	Nastavení	57
22.2.1	Nastavení napnutí pásu pily	57
22.2.2	Nastavení běhu pásu pily	57
22.2.3	Nastavení vodítka pásu pily	57
22.2.4	Nastavení krytu pásu pily s možností nastavení výšky	58
22.2.5	Nastavení horního vodítka pásu pily	58
22.2.6	Nastavení dolního vodítka pásu pily	58
22.2.7	Nastavení sklonu stolu	58
22.2.8	Nastavení rychlosti pásu pily	59
22.2.9	Nastavení šířky řezu u paralelního dorazu	59
22.3	Ovládání	59
22.3.1	Výběr pásů pily	59
22.3.2	Zapnutí a vypnutí stroje	60
22.4	Pracovní techniky	60
22.4.1	Podélné řezání úzkých (tenkých) obrobků	60
22.4.2	Úhlopříčný řez	60
22.4.3	Řezání čepů	60
22.4.4	Řezání klínů	60



22.4.5	Zakřivené řezy.....	61
22.4.6	Šablony / tvarovky.....	61
22.4.7	Kruhové řezy.....	61
22.4.8	Přidržené zařízení.....	61
23	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	61
23.1	Čištění.....	61
23.2	Údržba.....	61
23.2.1	Plán údržby.....	62
23.3	Výměna/napnutí pásu pily.....	62
23.4	Kontrola/nastavení napnutí řemenu/výměna řemenu.....	62
23.5	Skladování.....	63
23.6	Likvidace.....	63
24	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.....	63
25	PRÓLOGO (ES).....	65
26	SEGURIDAD.....	66
26.1	Uso conforme a las especificaciones.....	66
26.1.1	Limitaciones técnicas.....	66
26.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	66
26.2	Requisitos del usuario.....	66
26.3	Dispositivos de seguridad.....	66
26.4	Indicaciones generales de seguridad.....	67
26.5	Seguridad eléctrica.....	68
26.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	68
26.7	Advertencias de peligro.....	68
26.7.1	Riesgos residuales.....	68
26.7.2	Situaciones de peligro.....	69
27	TRANSPORTE.....	69
28	MONTAJE.....	70
28.1	Tareas preparatorias.....	70
28.1.1	Volumen de suministro.....	70
28.1.2	Requisitos del lugar de instalación.....	70
28.1.3	Preparación de las superficies.....	70
28.2	Ensamblaje.....	71
28.3	Conexión eléctrica.....	72
28.3.1	Instalar la máquina con 400 V.....	72
28.4	Conexión a un sistema de aspiración.....	73
29	FUNCIONAMIENTO.....	73
29.1	Instrucciones de funcionamiento.....	73
29.1.1	Antes de comenzar a trabajar.....	73
29.1.2	Durante el trabajo.....	73
29.1.3	Tras el trabajo.....	74
29.2	Ajustes.....	74
29.2.1	Ajuste del tensado de la cinta de la sierra.....	74
29.2.2	Ajuste del recorrido de la cinta de la sierra.....	74
29.2.3	Ajuste de la guía de la cinta de la sierra.....	75
29.2.4	Ajustar la cubierta de la cinta de sierra regulable en altura.....	75
29.2.5	Ajuste de la guía superior de la cinta de la sierra.....	75
29.2.6	Ajuste de la guía inferior de la cinta de la sierra.....	75
29.2.7	Ajuste de la inclinación de la mesa.....	76
29.2.8	Ajuste de la velocidad de la cinta de la sierra.....	76
29.2.9	Ajuste del ancho de corte en el tope paralelo.....	76
29.3	Manejo.....	76
29.3.1	Selección de las cintas de sierra.....	76
29.3.2	Encendido y apagado de la máquina.....	77
29.4	Técnicas de trabajo.....	77
29.4.1	Corte longitudinal de piezas de trabajo estrechas (finas).....	77
29.4.2	Corte diagonal.....	77
29.4.3	Cortando gorriones.....	77



29.4.4	Cortando cuñas	78
29.4.5	Cortes en curva	78
29.4.6	Plantillas / Piezas moldeadas	78
29.4.7	Cortes circulares	78
29.4.8	Dispositivo de retención	78
30	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	78
30.1	Limpieza	78
30.2	Mantenimiento	79
30.2.1	Plan de mantenimiento	79
30.3	Sustitución/tensado de la cinta de la sierra	79
30.4	Control/ajuste/sustitución de la tensión de correa	80
30.5	Almacenamiento	80
30.6	Eliminación de residuos	80
31	SUBSANACIÓN DE ERRORES	80
32	AVANT-PROPOS (FR)	82
33	SECURITE	83
33.1	Utilisation conforme	83
33.1.1	Restrictions techniques	83
33.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	83
33.2	Exigences des utilisateurs	83
33.3	Dispositifs de sécurité	83
33.4	Consignes générales de sécurité	84
33.5	Sécurité électrique	85
33.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	85
33.7	Mise en garde contre les dangers	85
33.7.1	Risques résiduels	85
33.7.2	Situations de danger	85
34	TRANSPORT	86
35	MONTAGE	86
35.1	Activités préparatoires	86
35.1.1	Contenu de la livraison	86
35.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	86
35.1.3	Préparation de la surface	87
35.2	Assemblage	87
35.3	Raccordement électrique	88
35.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V	89
35.4	Branchement sur une installation d'aspiration	89
36	FONCTIONNEMENT	89
36.1	Instructions d'utilisation	89
36.1.1	Avant de commencer à travailler	89
36.1.2	Pendant le travail	89
36.1.3	Après le travail	90
36.2	Réglages	90
36.2.1	Régler la tension du ruban de scie	90
36.2.2	Régler la course du ruban de scie	90
36.2.3	Régler le guide du ruban de scie	91
36.2.4	Réglage du cache du ruban de scie réglable en hauteur	91
36.2.5	Réglage du guide supérieur du ruban de scie	91
36.2.6	Réglage du guide inférieur du ruban de scie	91
36.2.7	Réglage de l'inclinaison de la table	91
36.2.8	Réglage de la vitesse du ruban de scie	92
36.2.9	Réglage de la largeur de coupe sur le guide longitudinal	92
36.3	Utilisation	92
36.3.1	Choix des rubans de scie	92
36.3.2	Allumer et éteindre la machine	93
36.4	Techniques de travail	93
36.4.1	Coupe longitudinale de pièces étroites (fines)	93



36.4.2	Coupe en diagonale.....	93
36.4.3	Découpage de chevilles.....	93
36.4.4	Découper une cale	93
36.4.5	Découpes en courbe.....	93
36.4.6	Gabarits / pièces de formage	94
36.4.7	Coupe en cercle.....	94
36.4.8	Dispositif de maintien	94
37	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	94
37.1	Nettoyage.....	94
37.2	Maintenance.....	94
37.2.1	Plan de maintenance	94
37.3	Changer/remplacer une scie à ruban	95
37.4	Contrôle/réglage/remplacement de la tension de courroie	95
37.5	Entreposage	95
37.6	Élimination	96
38	RESOLUTION DE PANNE	96
39	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / DIAGRAMA ELECTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE.....	97
39.1	HBS450_230V.....	97
39.2	HBS450_400V.....	97
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE.....	98
40.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	98
40.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Vista de despiece / Vue éclatée.....	99
41	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESORIOS / ACCESSOIRES.....	101
42	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE.....	102
43	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	103
44	GARANTEE TERMS (EN).....	104
45	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	105
46	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	106
47	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	107
48	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	108



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE
CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ
FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS
ES SEÑALES DE SEGURIDAD
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.



BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
DE
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE Bedienen mit Handschuhen verboten!
EN Operation with gloves forbidden!
CZ Ovládání v rukavicích je zakázáno!
ES ¡Prohibido el manejo con guantes!
FR Utilisation avec des gants défendue !



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Wear protective equipment!
CZ Používejte ochranné prostředky!
ES ¡Use el equipo de protección!
FR Porter un équipement de protection !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!
ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !



DE Warnung vor Schnittverletzungen!
EN Warning of crush injuries!
CZ Varování před řeznými zraněními!
ES ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!
FR Attention aux coupures !

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
ES **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TECNICA / TECHNIQUE

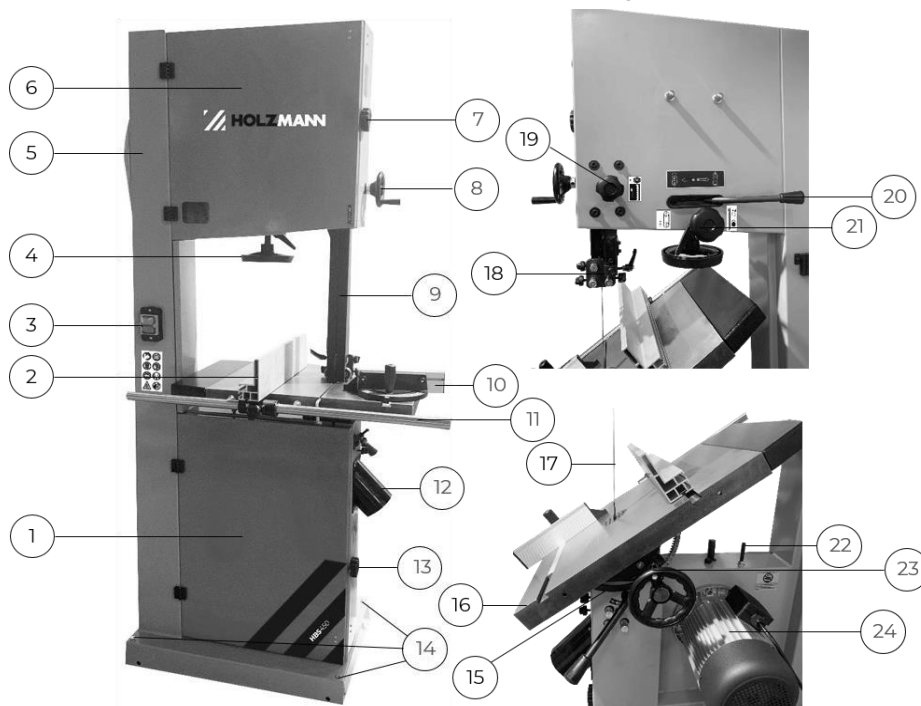
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison Contenu de la livraison



#	Beschreibung / Description
1	Maschine / machine / Stroj / Máquina / Machine
2	Arbeitstisch / worktable / Pracovní stůl / Mesa de trabajo / Table de travail
3	Tischeinlage / table inlay / Vložka stolu / Suplemento de la mesa / Plaque de platine
4	Parallelanschlag mit Exzenterhebel / rip fence with eccentric lever / Paralelní doraz s pákou excentru / Tope paralelo con palanca excéntrica / Guide longitudinal avec levier excentrique
5	Führung Parallelanschlag mit Skala / guide rip fence with scale / Vodítko paralelního dorazu se stupnicí / Guía de tope paralelo de guía con escala / Guidage de guide longitudinal avec échelle
6	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Pokosový doraz / Tope de ingletes / Butée à onglet
7	Absauganschluss / dust port / Přípojka odsávání / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration
8	Scheibe / Flat washer / Podložka / Arandela / Rondelle
9	Federring / spring washer / Pružná podložka / Arandela elástica / Rondelle-ressort
10	Schrauben für Arbeitstisch / set screw table / Šrouby k pracovnímu stolu / Tornillos para la mesa de trabajo / Vis pour table de travail
11	Schraube für Schiebstock / set screw for push stick / Šroub pro posuvnou tyč / Tornillo para el bastón de corredera / Vis pour bâton d'insertion
12	Arbeitstisch Einstellschraube-Schwenkung / set screw table tilt / Seřizovací otočný šroub pracovního stolu / Oscilación del tornillo de ajuste Mesa de trabajo / Pivotement de la vis de réglage de table de travail
13	Handrad Riemenstraffung / handwheel tension V-belt / Ruční kolečko napínání řemenu / Volante tensión de la correa / Volant de tension de la courroie
14	Werkzeug-Set / tool kit / Sada nástrojů / Juego de herramientas / Set d'outils
15	Schiebstock / push stick / Posuvná tyč / Bastón de corredera / Barre de poussée
16	Betriebsanleitung / user manual / Návod k použití / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi



3.2 Komponenten / Components / Komponenty / Componentes / Composants



#	Beschreibung / Description
1	Untere Laufradabdeckung / lower flywheel cover / Dolní kryt hnacího kola / Cubierta inferior del impulsor / Cache de protection inférieur du volant d'inertie
2	Parallelanschlag / rip fence / Paralelní doraz / Tope paralelo / Guide longitudinal
3	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Spínač/vypínač / Interruptor ON/OFF / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT
4	Handrad – Sägebandspannung / handwheel – saw band tensioning / Ruční kolečko napínání pásu pily / Volante - tensor para cinta de sierra / Volant de tension de la scie à ruban
5	Maschinenrahmen / machine frame / Rám stroje / Bastidor de la máquina / Châssis de la machine
6	Obere Laufradabdeckung / upper flywheel cover / Horní kryt hnacího kola / Cubierta superior del impulsor / Cache de protection supérieur du volant d'inertie
7	Klemmrad - obere Laufradabdeckung / clamping wheel - upper flywheel cover / Upínací kolečko horního krytu hnacího kola / Rueda de fijación - cubierta superior del impulsor / Roue de blocage - cache de protection supérieur du volant d'inertie
8	Handrad-Sägebandführungshöhenverstellung / handwheel - saw band guide height adjustment / Mechanismus nastavení výšky vodítka pásu pily pomocí ručního kolečka / Volante-ajuste de altura de la guía de la cinta de la sierra / Volant de réglage en hauteur du guide de ruban de scie
9	Sägebandabdeckung verstellbar / saw band guard adjustable / Nastavitelný kryt pásu pily / Cubierta ajustable para la cinta de la sierra / Capot du ruban de scie réglable
10	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Pokosový doraz / Tope de ingletes / Butée à onglet
11	Führung Parallelanschlag mit Skala / guide rip fence with scale / Vodítko paralelního dorazu se stupnicí / Guía de tope paralelo de guía con escala / Guidage du guide longitudinal avec échelle
12	Absauganschluss / dust collector port / Přípojka odsávání / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration
13	Klemmrad - untere Laufradabdeckung / clamping wheel - lower flywheel cover / Upínací kolečko dolního krytu hnacího kola / Rueda de fijación - cubierta inferior del impulsor / Roue de blocage - cache de protection inférieur du volant d'inertie
14	Befestigungspunkte / fastening points / Upevňovací body / Puntos de sujeción / Points de fixation
15	Untere Sägebandführung / lower saw band guide / Dolní vodítko pásu pily / Guía inferior de la cinta de sierra / Guide inférieur du ruban de scie
16	Arbeits Tisch / worktable / Pracovní stůl / Mesa de trabajo / Table de travail
17	Sägeband / saw band / Pás pily / Cinta de la sierra / Ruban de scie
18	Obere Sägebandführung / upper saw band guide / Horní vodítko pásu pily / Guía superior de la cinta de la sierra / Guide supérieur du ruban de scie
19	Klemmrad - Sägebandführungshöhenverstellung / clamping wheel - saw band guide height adjustment / Upínací kolečko mechanismu nastavení výšky vodítka pásu pily / Rueda de fijación - ajuste de altura de la guía de la cinta de la sierra / Roue de blocage du réglage en hauteur du guide de ruban de scie



20	Schnellspannhebel - Sägebandschnurspannung / quick release lever - saw band tensioning / Rychloupínací páka napínání pásu pily / Palanca de fijación rápida - tensión de la cinta de la sierra / Levier de serrage rapide - tension du ruban de scie
21	Einstellrad und Klemmung - Sägebandlauf / setting wheel and clamping - saw band tracking / Nastavovací kolečko a upínací zařízení - běh pásu pily / Rueda de ajuste y fijación - marcha de la cinta de sierra / Roue de réglage et de blocage - course de la scie à ruban
22	Einstellschraube - Riemenspannung / set screw - tension V-belt / Seřizovací šroub - napnutí řemene / Tornillo de ajuste de la tensión de la correa / Vis de réglage - Tension de courroie
23	Schwenkvorrichtung Arbeitstisch / swivel device worktable / Naklápěcí zařízení pracovního stolu / Dispositivo pivotante mesa de trabajo / Dispositif de pivotement de la table de travail
24	Motor / motor / Motor / Motor / Moteur

3.3 Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques

Spezifikation / Specification	HBS450_230V	HBS450_400V
Spannung / voltage / Napětí / Tensión / Tension	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / motor power S1 (100 %) / Výkon motoru S1 (100 %) / Potencia del motor S1 (100 %) / Puissance moteur S1 (100 %)	1,5 kW	
Ausladung - max. Schnittbreite / outreach - max. cutting width / Vyložení - max. šířka řezu / Descarga - Ancho máx. de corte / Longueur - largeur max. de l'objet à découper	447 mm	
Schnittbreite am Parallelanschlag / max. cutting width at rip fence / Šířka řezu u paralelního dorazu / Ancho de corte en el tope paralelo / Largeur de coupe sur la butée parallèle	393 mm	
Schnitthöhe bei 90° / cutting height at 90° / Výška řezu při 90° / Altura de corte a 90° / Hauteur de coupe à 90°	330 mm	
Gesamthöhe / total height / Celková výška / Altura total / Hauteur totale	1910 mm	
Dimension Standfläche / dimension base / Rozměr instalační plochy / Dimensiones de la base / Dimension de la surface d'installation	695 x 460 mm	
Dimensionen des Arbeitstisches / worktable dimensions / Rozměry pracovního stolu / Dimensiones de la mesa de trabajo / Dimensions de la table de travail	546 x 400 mm	
Schwenkbereich Arbeitstisch / worktable tilt angle range / Rozsah naklopení pracovního stolu / Zona de giro mesa de trabajo / Plage de pivotement de la table de travail	-5° - +45°	
Tischhöhe / table height / Výška stolu / Altura de la mesa / Hauteur de table	960 mm	
Sägebandbreite / sawband width / Šířka pásu pily / Anchura de la cinta de la sierra / Largeur de la scie à ruban	6 – 33 mm	
Sägebandlänge / sawband length / Délka pásu pily / Longitud de la cinta de la sierra / Longueur de la scie à ruban	3886 mm	
Sägebandgeschwindigkeit / saw band speed / Rychlosti pásu pily / Velocidad de la cinta de la sierra / Vitesse du ruban de scie	n (I): 400 m min ⁻¹ n (II): 900 m min ⁻¹	
Laufraddurchmesser Ø / flywheel diameter Ø / Průměr hnacího kola Ø / Diámetro de polea Ø / Diamètre du galet d'entraînement Ø	450 mm	
Absauganschluss Ø / dust collector port Ø / Přípojka odsávání Ø / Ø del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration Ø	2 x 100 mm	
Anschlusskabelänge / cord length / Délka přípojovacího kabelu / Longitud del cable de conexión / Longueur de câble de raccordement	2,1 m	2,5 m
notwendiger Absaug Luft-Volumenstrom / necessary air-flow-rate (dust collector) / Požadovaný objemový proud odsávacího vzduchu / caudal necesario de aire de extracción / débit volumique d'air d'aspiration requis	680 m ³ h ⁻¹	
Notwendiger Unterdruck (Absauganlage) / necessary vacuum pressure (dust collector) / Požadovaný podtlak (odsávací zařízení) / Presión negativa necesaria del sistema de aspiración / Dépression nécessaire de l'installation d'aspiration	1000 Pa	



Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH)	958 x 664 x 1910 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	760 x 490 x 2050 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Hmotnost brutto / Peso bruto / Poids brute	180 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto / Peso neto / Poids net	161 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA} / Nivel de potencia sonora L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA}	< 90.....k: 4 dB(A) (no load) < 100.....k: 4 dB (A) (with load)
Schalldruckpegel L_{PA} / sound pressure level L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA} / Nivel de presión sonora L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA}	< 90.....k: 4 dB(A) (no load) < 90.....k: 4 dB (A) (with load)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Označení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Holzbandsägen HBS450_230V und HBS450_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Sägen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, innerhalb der technischen Grenzen

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +50 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine außerhalb der angegebenen Umgebungsbedingungen
- Betreiben der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staub-Absaugeinrichtung (ein normaler Haushaltsstaubsauger ist als Absaugvorrichtung nicht geeignet).
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeiten von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Manual angegebenen Grenzen.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Stromversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die



Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Grundkenntnisse der Holzbearbeitung vor allem Kenntnisse über den Zusammenhang von Material, Werkzeug, Vorschub und Drehzahlen.

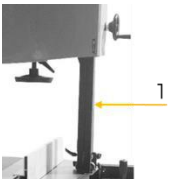
Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	• Verstellbare Abdeckung des Sägebandes (1)
	• Abdeckung des Sägebandes unterhalb des Arbeitstisches (2)
	• Tür-Sicherheitsschalter: Je ein Sicherheitsschalter an der Innenseite der oberen und unteren Laufradabdeckung.
	• Schiebestock: Bei Schnittoperation, bei denen weniger als 120mm abgeschnitten werden, d.h. weniger als 120mm Distanz rechts vom Sägeband zu Parallelanschlag. Hier das Holz nicht von Hand zuführen, sondern mit dem Schiebestock.

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Verankern Sie die Maschine am Boden, um einen sicheren Stand der Maschinen zu ermöglichen und ein etwaiges Abheben oder Umfallen der Maschine beim Schneiden zu verhindern.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.



- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen und Sägebändern!).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Staubabsaugung.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig!
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an!
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Verwenden Sie nur geschärfte Werkzeuge.
- Stellen Sie sicher, dass die auf den Werkzeugen angegebene maximale Drehzahl nicht überschritten wird.



- Ersetzen Sie gerissene und verformte Sägeblätter sofort, sie können nicht repariert werden.
- Verwenden Sie einen Schiebestock bei Schnittoperation!
- Niemals das Sägeband oder die Laufräder der Maschine beim Laufen mit einer in der Hand gehaltenen Bürste oder Schaber reinigen.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr der Hände/Finger durch das Sägeband während des Betriebes.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Sägebandes bzw. Teile davon, v.a. bei Überlastung als auch bei falscher Laufrichtung des Sägebandes
- Verletzungsgefahr der Hände/Finger durch Quetschen zwischen bewegten und festen Teilen (Niederhalter, Anschläge, Werkstückauflagen,...).
- Verletzungsgefahr durch Herabfallen des Werkstücks oder Werkstückteile.
- Verletzungsgefahr durch nicht fachgerechte Wartungstätigkeiten.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT



Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft und einer Gabellänge von mind. 1200 mm verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport

beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene



Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden.

Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal, mit entsprechender Ausbildung für die verwendete Hebeeinrichtung, durchgeführt werden.

WARNUNG



Verletzungsgefahr durch schwebende oder ungesicherte Last!

Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

- Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand. Befestigen Sie die Lasten sorgfältig! Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten, sowie (z. B.:) Anschluss an eine Absaugung vorhanden sein. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

HINWEIS



Der Boden am Aufstellort muss die Last der Maschine tragen können!

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss. Bei langen Werkstücken dürfen im Verlängerungsbereich (=Gefahrenbereich) keine Quetsch- oder Scherstellen auftreten.

WARNUNG



Kippgefahr!

Unbefestigte Maschine kann kippen und schwere Verletzungen verursachen.

- Verankern Sie die Maschine vor Inbetriebnahme im Boden!

Der Sockel der Maschine verfügt über Befestigungslöcher, mittels derer die Maschine mit dem Boden fest verbunden wird. Damit wird eine Bewegung der Maschine während des Betriebes und mögliche Schäden oder Verletzungen verhindert.

HINWEIS



Benötigtes Befestigungsmaterial ist im Lieferumfang nicht enthalten.



		Verankerung im Boden Verankern Sie beide Seiten der Maschine (1) mit entsprechenden Befestigungsschrauben im Boden des Aufstellortes.
--	--	--

7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

7.2 Zusammenbau

HINWEIS



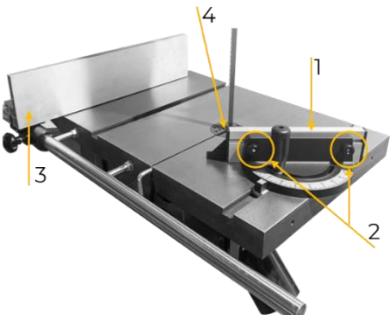
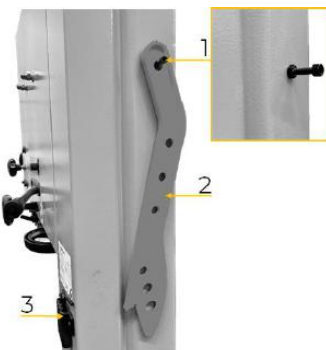
Die Maschine und Maschinenteile sind schwer!

Zum Aufstellen der Maschine sind mind. 2 Personen notwendig.

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Anbauteile laut nachstehender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.

	1. Arbeitstisch: - Grauguss-Tisch (1) mit Hilfe einer zweiten Person oder einer technischen Hebeinrichtung in die Montierposition heben - Sägeband durch den Steg (2) am Arbeitstisch (1) einfädeln - Befestigungsschrauben und Unterlegsscheiben (3) in der Schwenkvorrichtung (4) positionieren - Arbeitstisch (1) mittels Befestigungsschrauben und Unterlegsscheiben (3) an der Schwenkvorrichtung (4) fixieren
	2. Handräder: Handgriff (8) bei Handrad-Sägebandführungshöhenverstellung eindrehen
	3. Führungsschiene Parallelanschlag Befestigen sie die Führungsschiene (1) mit Mutter und Unterlegscheibe (2) am Arbeitstisch (3).



	4. Anschläge: • Anschlag (1) mit Rändelmuttern (2) auf Gehrungsanschlag fixieren • Platzieren Sie den Parallel- (3)- und ggf. auch den Gehrungsanschlag • Setzen Sie die Tischeinlage (4) ein HINWEIS  Überprüfen sie dabei, dass sich die Tischeinlage auf gleicher Höhe wie der Maschinentisch befindet.
	5. Absauganschluss • Den Absauganschluss (1) mit 4 Schrauben an der Maschine wie abgebildet fixieren.
	6. Schiebestock • Schraube (1) für den Schiebestock in das Gewinde im Maschinenrahmen drehen und mit der Mutter fixieren • Schiebestock (2) einhängen • Werkzeug im Werkzeughalter (3) verstauen
	

7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzterdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisenetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des



Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.

- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Schaltkasten (L1, L2, L3, N, PE). Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an das Netz durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

Steckeranschluss 400 V:	5-adrig: mit N-Leiter		4-adrig: ohne N-Leiter	
--------------------------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	---

- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, vertauschen Sie zwei leitende Phasen, z. B. L1 und L2, am Anschlussstecker.

HINWEIS



- Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.

7.4 Anschließen an eine Absauganlage

Die Maschine muss an eine Absauganlage für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absauganlage muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren. Die Luftgeschwindigkeit am absaugenden Anschlussstutzen und in den Abluftleitungen muss für Materialien mit einer Feuchtigkeit <12 % mindestens 20 m/s (bei feuchten Spänen mit einer Feuchtigkeit >12 % mindestens 28 m/s) betragen. Die verwendeten Absaugschläuche müssen schwer entflammbar (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Angaben bzgl. Luft-Volumenstrom, Unterdruck und Absaugstutzen entnehmen sie den technischen Angaben.

8 BETRIEB

8.1 Betriebshinweise

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Umrüst- oder Einstellarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT



- Die Maschine nie mit angedrücktem Werkstück starten!
- Lange, überstehende Werkstücke müssen gestützt werden!
- Sachschäden und Verletzungen durch Hochschnellen des Werkstücks oder Kippen der Maschine möglich!



8.1.1 Bevor Sie die Arbeit aufnehmen

- Prüfen Sie das Werkstück auf Fremdkörper, Risse und lose Äste.
- Verwenden Sie nur scharfe, rissfreie und ausreichend geschränkte Sägeblätter.
- Kontrollieren Sie, ob das Sägeband auf dem Laufrad richtig gespannt und ausgerichtet ist.
- Überprüfen Sie die Sägebandführung auf korrekte Einstellung.
- Stellen Sie die höhenverstellbare Schutzeinrichtung auf Werkstückhöhe ein.
- Halten Sie eventuell erforderliche Hilfsmittel (Parallelanschlag, Schiebestock etc.) bereit.
- Wenn beim Werkstückhandling Handschuhe erforderlich sind, müssen diese fingerlos sein.

8.1.2 Während der Arbeit

- Die einstellbare trennende Schutzeinrichtung für das Sägeband so dicht wie möglich an das Werkstück heranstellen.
- Beim Werkstückvorschub die Hände nicht im Bereich der Schnittebene auf das Werkstück legen.
- Werkstück mit gleichmäßiger Geschwindigkeit und konstanten Andruck vorschieben.
- Hilfsmittel zur sicheren Werkstückführung verwenden:
 - Beim Auftrennen hochkant stehender Werkstücke diese gegen Kippen sichern (z.B. durch Anlagewinkel, Parallelanschlag, Schiebelade).
 - Runde Werkstücke mit Keilstütze gegen Verdrehen sichern.
 - Beim Schneiden von runden Scheiben eine Kreisschneidevorrichtung verwenden.
 - Bei langen oder breiten Werkstücken für eine gute Werkstückauflage sorgen (z.B. durch eine Tischverbreiterung/-verlängerung).
- Splitter und Späne bei laufendem Sägeband nie mit der Hand entfernen.

WARNUNG



Bei einem gerissenen Sägeband oder Riemen können die Laufräder weiterlaufen. Es ist notwendig, einen vollständigen Stillstand der Maschine abzuwarten, bevor die trennenden Schutzeinrichtungen geöffnet werden;

8.1.3 Nach der Arbeit

- Maschine ausschalten, Stillstand abwarten.
- Holzspäne und Splitter aus Schneidbereich und Tischeinlage entfernen.
- Sägebandabdeckung auf den Maschinentisch absenken.
- Die Sägebandspannung zur Schonung der Lauflächen der Laufräder aufheben und an der Maschine ein Hinweisschild anbringen, das daran erinnert, dass die Sägebandspannung vor der nächsten Verwendung wieder eingestellt werden muss.

8.2 Einstellungen

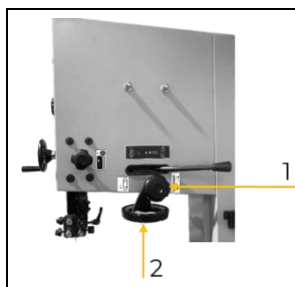
Um die gewünschte Präzision der Maschine sicherzustellen, müssen vor Inbetriebnahme bestimmte Grundeinstellungen vorgenommen werden, die nachfolgend beschrieben sind.

8.2.1 Sägebandspannung einstellen

VORSICHT



Bei zu hoher Spannung kann das Sägeband reißen – Verletzungsgefahr! Bei zu geringer Spannung kann das angetriebene Laufrad durchdrehen und das Sägeband bleibt stehen. Daher Sägebandspannung vor jeder Inbetriebnahme prüfen!



Vorgehensweise:

- Klemmung von Einstellrad – Sägebandlauf (1) lösen.
- Die Spannung des Sägebandes mit dem Handrad Sägebandspannung (2) einstellen.



	• Durch das Sichtfenster kann die Spannung in Abhängigkeit der Sägebanddimension kontrolliert und eingestellt werden (die Sägeband-Spannung ist korrekt, wenn Sie seitlich in der Mitte des Sägebandes mit einem Finger dagegen drücken und das Sägeband dabei maximal um 1 bis 2 mm nachgibt). • Mit einigen händischen Umdrehungen prüfen, ob die Laufläche richtig sitzt (das Sägeband soll jeweils in der Mitte der beiden Laufräder liegen). Gegebenenfalls mittels Einstellrad – Sägebandlauf (1) nachjustieren. • Klemmung von Einstellrad – Sägebandlauf (1) fixieren
--	---

8.2.2 Sägebandlauf einstellen

	Falls das Sägeband nicht mittig auf den Laufräder laufen sollte muss der Sägebandlauf eingestellt werden. Dazu muss die Klemmung – Sägebandlauf (1) gelöst werden und mit dem Einstellrad – Sägebandlauf (1) das obere Laufrad entweder nach vorne bzw. hinten geneigt werden, anschließend ist der Lauf wieder zu kontrollieren. Um die korrekten Lauf zu erhalten muss ggf. dieser Vorgang mehrmals wiederholt werden. Nach der korrekten Einstellung des Sägebandlaufes Klemmung von Einstellrad – Sägebandlauf (1) fixieren.
--	---

8.2.3 Sägebandführung einstellen

HINWEIS

	Stellen Sie die Sägebandführung erst ein, nachdem die Sägebandschpannung und Lauf des Sägebandes eingestellt sind und geprüft wurden. Die korrekte Einstellung der Sägebandführung ist wichtig. Das Sägeband wird unbrauchbar, wenn die Zähne bei laufendem Sägeband die Führungen berühren.
--	---

	Die hintere Führungsrolle so einstellen, dass sie knapp hinter dem Sägeband sitzt. Das Sägeband soll ohne Belastung (wenn nicht gesägt wird) die Führungsrolle nicht berühren. Die hintere Führungsrolle soll das Sägeband unterstützen und verhindern, dass das Sägeband durch zu starken Vorschub des Werkstücks nach hinten geschoben wird.
	Die beiden seitlichen Führungsrollen möglichst nahe an das Sägeband stellen. Sie sollen das Sägeband nur unterstützen, wenn es seitlich belastet wird.
	Bei der Einstellung der Sägebandführung sind die Seitenführungen bis knapp an den Zahngrund des Sägebandes heranzustellen.

8.2.4 Höhenverstellbare Sägebandabdeckung einstellen

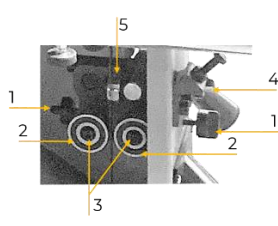
	• Senken Sie die Sägebandabdeckung (1) mit der oberen Sägebandführung immer so nah wie möglich (5 – 10 mm) auf das Werkstück ab. • Um die Höhe einzustellen, öffnen Sie die Klemmschraube (2) und drehen das Handrad (3), bis die gewünschte Höhe erreicht ist. • Klemmschraube (2) danach wieder festziehen.
--	---

8.2.5 Obere Sägebandführung einstellen

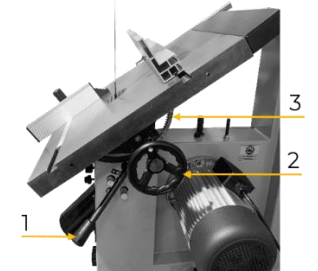
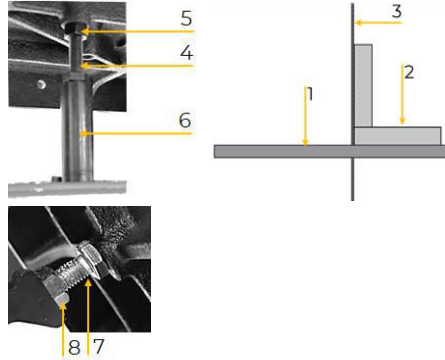
	• Klemmhebel (1) und/oder Klemmschrauben (2) lösen und die seitlichen Führungsrollen (3) bis knapp an den Zahngrund stellen • Klemmhebel (1) und/oder Klemmschrauben (2) wieder festziehen • Klemmschrauben (4) lösen und die Führungsrollen (3) an das Sägeband heranstellen • Danach Klemmschrauben (4) wieder festziehen • Zum Einstellen der hinterne Führungsrolle (5) lösen Sie die Klemmschraube (6) und positionieren die hintere Führungsrolle (5) zum Sägeband-Rücken. • Danach Klemmschraube (6) wieder festziehen.
--	---



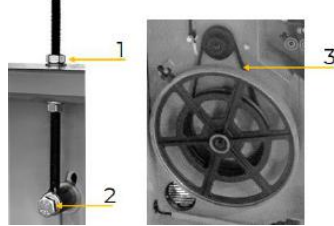
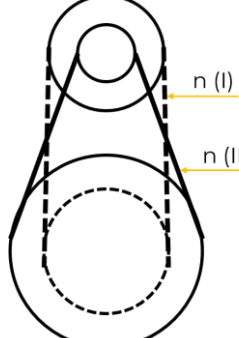
8.2.6 Untere Sägebandführung einstellen

	• Klemmschraube (1) lösen und die seitlichen Führungsrollen (2) bis knapp an den Zahngrund stellen • Klemmschraube (1) wieder festziehen • Klemmschrauben (3) lösen und die Führungsrollen (2) an das Sägeband heranstellen • Danach Klemmschrauben (3) wieder festziehen • Die Klemmschraube (4) für die hintere Führungsrolle lösen • Die Führungsrolle (5) bis an das Sägeband schieben • Klemmschraube (4) wieder festziehen
---	--

8.2.7 Tischneigung einstellen

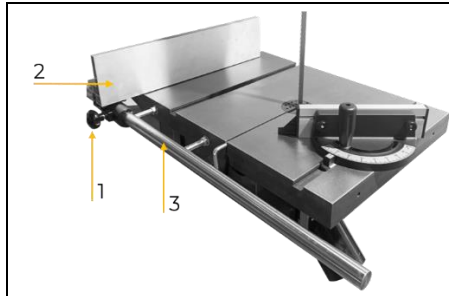
	1. Klemmung (1) lösen. 2. Mit Handrad (2) Arbeitstisch in die gewünschte Position bringen. 3. Winkel kann an der Skala (3) abgelesen werden 4. Klemmung wieder festziehen
	0° exakt einstellen: Überprüfen Sie die Einstellung mit einem auf den Arbeitstisch (1) gestelltem Winkel (2) zum Sägeband (3). Korrigieren Sie evtl. die Einstellung des Tisches und richten Sie gegebenenfalls zusätzlich den Zeiger der Skala neu aus. Sobald der Tisch exakt einen Winkel von 90° mit dem Sägeband aufweist, drehen Sie die Einstellschraube (4) so weit heraus, bis sie am Anschlag (6) anliegt. Kontern Sie diese mit der Mutter (5). 45° exakt einstellen: Tisch exakt auf einen Winkel von 45° einstellen, Einstellschraube (7) so weit herausdrehen, bis sie am Tisch anliegt und mit der Mutter (8) kontern.

8.2.8 Sägebandgeschwindigkeit einstellen

	1. Untere Laufradabdeckung öffnen 2. Motorspannschraube (2) lösen 3. 3. Riemen Spannung mit Einstellschraube - Riemen Spannung (1) verringern
	4. Riemen (2) auf gewünschte Drehzahl (Auswahlmöglichkeiten laut Bild in der Laufradabdeckung und technische Daten) einlegen 5. Riemen Spannung mit Einstellschraube – Riemen Spannung wieder herstellen 6. Laufradabdeckung wieder schließen



8.2.9 Schnittbreite am Parallelanschlag einstellen



1. Klemmschraube lösen (1).
2. Parallelanschlag (2) mit Hilfe der Skala (3) in die gewünschte Position stellen.
3. Klemmeschraube wieder anziehen um Parallelanschlag zu fixieren.

8.3 Bedienung

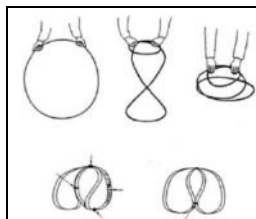
8.3.1 Auswahl der Sägebänder

HINWEIS



Tragen Sie beim Umgang mit Sägebändern immer Handschuhe. Behandeln Sie die Sägebänder sorgfältig, um Beschädigungen vorzubeugen. Nicht benutzte, ungespannte Sägebänder zusammenlegen und an einem (kinder-)sicheren, trockenen Platz lagern. Sägebänder vor Verwendung auf beschädigte Zähne und Risse untersuchen!

Wählen Sie das Sägeband entsprechend dem zu schneidenden Werkstoff aus. Schmale Sägebänder eignen sich für Kurven- und Kreisschnitte, breite Sägebänder für gerade Schnitte. Für Hartholz benötigen Sie feiner gezahnte Sägebänder, für Weichholz sollten Sie grobzahnigere Bänder verwenden. Weitere Details finden Sie auf unserer Website unter der Kategorie Service/News und Downloads: „[Grundlagen: richtige Verwendung von Sägebändern](#)“.



Richtiges Aufrollen von Sägebändern



Sägeband-Transportvorrichtung

8.3.2 Maschine ein- und ausschalten



Einschalten

Grünen EIN-Taster (I) drücken

Ausschalten

Roten AUS-Taster (O) drücken

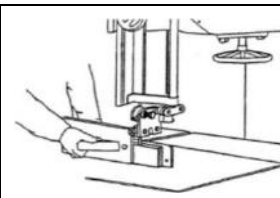
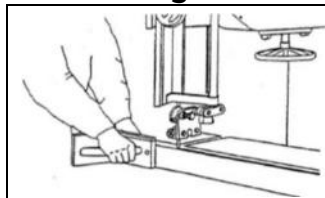
8.4 Arbeitstechniken

VORSICHT



Beim Querschneiden eines runden oder unregelmäßig geformten Werkstückes ist es erforderlich, das Werkstück durch eine geeignete Schablone oder eine Haltevorrichtung zu sichern und ein geeignetes Sägeband (für Querschnitt) zu verwenden!

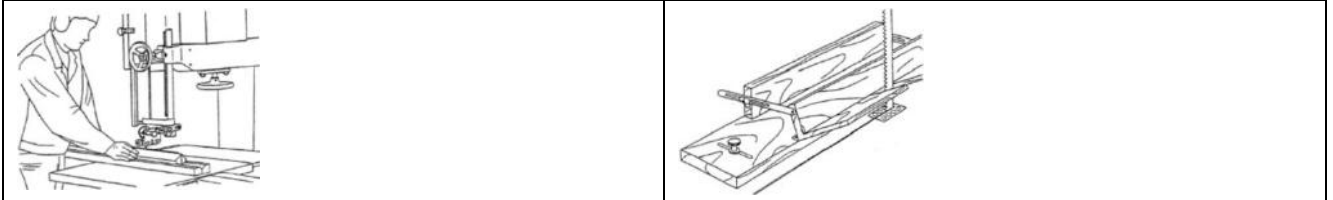
8.4.1 Längsschnitt von schmalen (dünnen) Werkstücken.





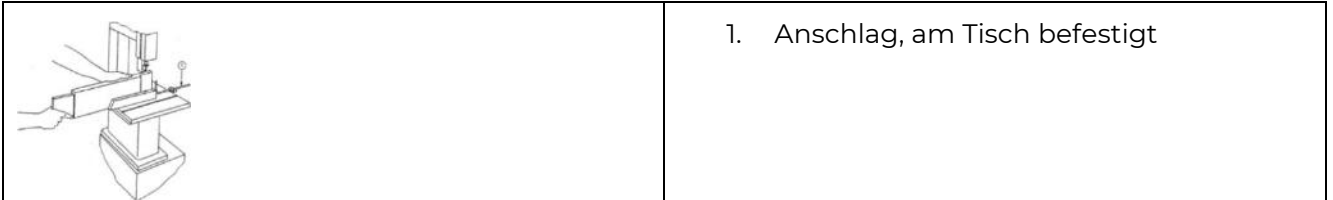
Als Längsschnitt bezeichnet man das Sägen parallel zur Holzfaser. Platzieren Sie den Parallelanschlag bei rechtwinkligen Schnitten (Tisch im rechten Winkel zum Sägeband) links vom Sägeband, um das Werkstück mit der rechten Hand sicher am Anschlag entlang führen zu können. Bei Gehrungs-Längsschnitten mit schräggestelltem Tisch den Parallelanschlag rechts vom Sägeband, auf der abwärts gerichteten Seite anbringen (sofern die Werkstückbreite das erlaubt), um das Werkstück gegen Abrutschen zu sichern. Verwenden Sie einen Schiebestock, um einen zu geringen Abstand der Hände zum Sägeband zu verhindern!

8.4.2 Diagonalschnitt

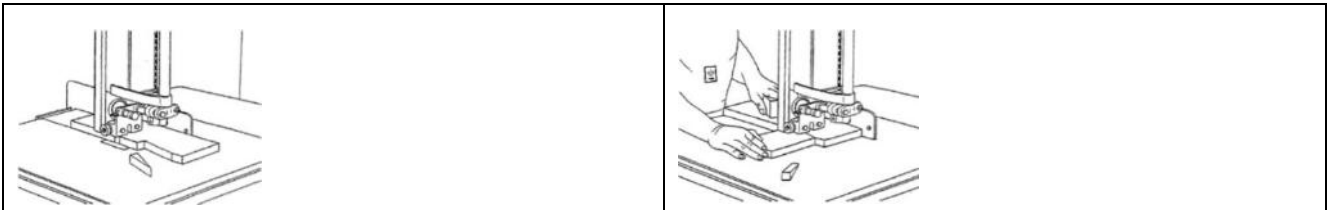


Verwenden Sie für diagonale Trennschnitte Hilfsvorrichtungen wie in den Abbildungen hier gezeigt.

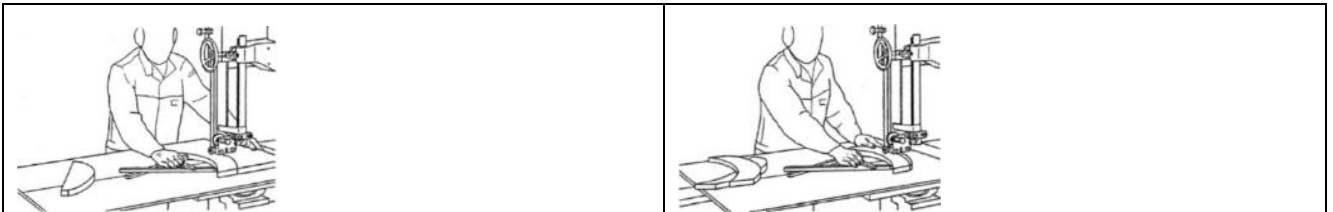
8.4.3 Zapfen schneiden



8.4.4 Keile schneiden

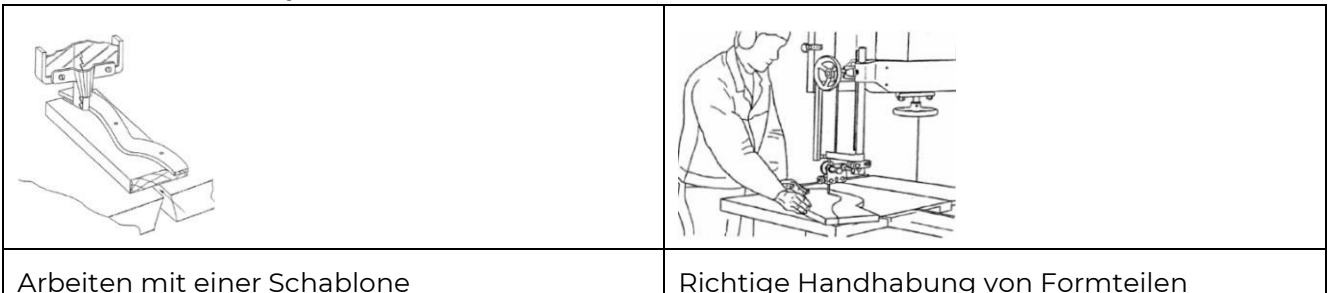


8.4.5 Kurvenschnitte



Achten Sie bei Kurvenschnitten ganz besonders auf die Breite des Sägebandes. Wählen Sie ein schmales Sägeband, mit dem Sie auch die kleinsten in Ihrem Werkstück vorkommenden Radien schneiden können. Arbeiten Sie mit geringer Vorschubgeschwindigkeit, damit Sie das Werkstück nicht seitlich aus der Schnittlinie hinausschieben.

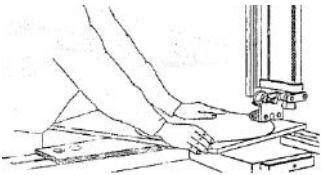
8.4.6 Schablonen / Formteile



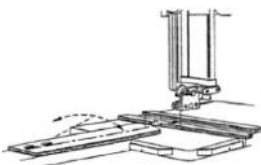
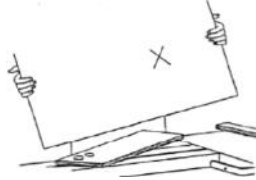
Arbeiten mit einer Schablone

Richtige Handhabung von Formteilen

**8.4.7 Kreisschnitte**

	• Verwenden Sie zum Schneiden von runden Scheiben eine Kreisschneidevorrichtung, wie in den Abbildungen links und unten dargestellt!
---	--

8.4.8 Haltevorrichtung

	
Haltevorrichtung ohne Werkstück	Bediener platziert das Werkstück auf der Haltevorrichtung

9 REINGIUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG****Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:



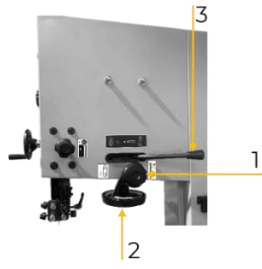
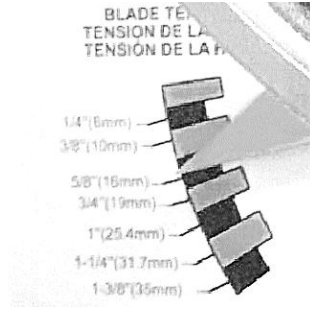
Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Maschine	• Reinigen (von Staub und Spänen)
	• Laufradkästen	• Reinigen (von Staub und Spänen)
1 x pro Woche	• Bewegliche Teile	• Kontrolle ggf. schmieren
monatlich	• Antriebsriemen	• Kontrolle ggf. Nachspannen bzw. erneuern
bei Bedarf	• Gummibandage	• Erneuern
	• Spänebürsten	

9.3 Sägeband wechseln/spannen

VORSICHT



Bei zu hoher Spannung kann das Sägeband reißen – Verletzungsgefahr! Bei zu geringer Spannung kann das angetriebene Laufrad durchdrehen und das Sägeband bleibt stehen. Daher Sägebandspehnung vor jeder Inbetriebnahme prüfen!

	Vorgehensweise: • Tischeinlage entfernen • Laufradabdeckungen öffnen • Sägebandspehnung mit Schnellspannhebel (3) lösen • Altes Sägeband durch den Maschinentisch ausfädeln • Neues Sägeband einfädeln und über die beiden Laufräder legen. (Schnittrichtung beachten: Die Zähne müssen in Schnittrichtung nach unten weisen) • Sägebandspehnung mit Schnellspannhebel (3) wieder herstellen • Klemmung von Einstellrad – Sägebandlauf (1) lösen
	• Die Spannung des Sägebandes mit dem Handrad Sägebandspehnung (2) einstellen • Die Spannung in Abhängigkeit der Sägebanddimension kontrollieren und einstellen • Mit einigen händischen Umdrehungen prüfen, ob die Lauffläche richtig sitzt (das Sägeband soll jeweils in der Mitte der beiden Laufräder liegen). Gegebenenfalls mittels Einstellrad – Sägebandlauf (1) nachjustieren • Klemmung von Einstellrad – Sägebandlauf (1) fixieren • Laufradabdeckungen schließen, Tischeinlage und Stegstift wieder anbringen • Sägebandführung einstellen

9.4 Riemenspannung kontrollieren/einstellen/tauschen

HINWEIS



Halten Sie die Riemen immer richtig gespannt. Zu lockere Riemen schwächen die Kraftübertragung (Antriebs- und Bremswirkung), zu starke Spannung führt verstärkter Abnutzung des Riemens in Folge zu starker Erhitzung.

Zur Kontrolle/Einstellung bzw. Tausch des Riemens öffnen Sie die untere Laufradabdeckung. Um die Riemenspannung zu kontrollieren, drücken Sie in der Mitte des Riemens mit einer Kraft von drei bis vier Kilogramm nach innen. Die Spannung ist in Ordnung, wenn der Riemen dabei um nicht mehr als fünf bis sechs Millimeter nachgibt.



Riemenspannung einstellen:

- Motorspannschraube (1) lösen
- Kontermutter (2) lösen
- Durch Drehen der Einstellschraube (3) Riemenspannung einstellen
- Kontermutter wieder festziehen

Riemenwechsel:

- Sägeband entfernen
- Riemen (5) komplett entspannen
- Schraube und Scheibe (5) entfernen
- Laufrad abnehmen
- Riemen tauschen
- Laufrad wieder montieren
- Neue Riemen einlegen
- Anschließend wieder korrekte Riemenspannung herstellen.
- Sägeband wieder einfädeln und wieder korrekt spannen

Nach Abschluss die Laufradabdeckungen wieder schließen.

9.5 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.6 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Ein-Aus-Schalter defekt	• Schalter reparieren / tauschen
	• Sicherung defekt	• Sicherung erneuern
	• Motor defekt	• Motor reparieren / tauschen
	• Anschlusskabel beschädigt	• Anschlusskabel erneuern
	• Thermoschutz ausgelöst	• Motor abkühlen lassen
Maschine führt keine exakten 45° oder 90° Schnitte aus	• Anschlag nicht exakt eingestellt.	• Nachmessen und Anschlag richtig einstellen
	• Winkel ungenau eingestellt	• Winkel neu einstellen
	• Gehrungsanschlag ungenau angesetzt	• Gehrungsanschlag neu einstellen



Das Sägeband wandert während des Schneidens	• Anschlag ist nicht ausgerichtet	• Anschlag kontrollieren und neu einstellen
	• Ungleichmäßig dickes Holz	• Wenn möglich andere Rohling-Größe wählen
	• Zu hoch Vorschub-geschwindigkeit	• Vorschubgeschwindigkeit verringern
	• Falsches Sägeband	• Sägeband tauschen
	• Sägebandspannung nicht korrekt eingestellt	• Justieren Sie die Sägebandspannung entsprechend der Sägebandgröße
	• Sägebandführung falsch eingestellt.	• Sägebandführung neu einstellen
	• Arbeitstisch falsch montiert	• Arbeitstisch neu einrichten/montieren
Maschine macht unbefriedigende Schnitte	• Stumpfes Sägeband	• Sägeband schärfen oder wechseln
	• Sägeband falsch montiert	• Zähne müssen in Schnittrichtung schauen
	• Falsches Sägeband	• Kontrollieren, ob Breite bzw. Zahnteilung des Sägebands für Ihre Arbeit entspricht
	• Arbeitstisch verharzt	• Reinigung des Arbeitstisches mit einem geeigneten Reinigungsmittel
Maschine kommt nicht auf „Touren“	• Verlängerungskabel mit zu geringem Kabelquerschnitt oder zu lang	• Verwenden Sie ein adäquates Verlängerungskabel
	• Mechanisches Laufproblem des Sägebandes.	• Kontrollieren sie den Lauf des Sägebandes auf Leichtgängigkeit.
Maschine vibriert unnatürlich stark	• Unebener Untergrund	• Auf ebener, nivellierter Fläche neu ausrichten
	• Verschlissene Keilriemen, schlechte Riemenscheibe	• Keilriemen tauschen, Riemenscheibe ersetzen.
	• Motor nicht ordnungsgemäß fixiert	• Ziehen Sie die Schrauben, mit denen der Motor fixiert ist, fest.



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the wood band saw HBS450_230V and HBS450_400V, hereinafter referred to as "machine" in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Sawing wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +50 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications /Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine outside the specified ambient conditions
- Operating the machine in closed rooms without chip and dust extraction device (a normal household vacuum cleaner is not suitable as an extraction device).
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack



of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of woodworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	Adjustable saw band guard (1)
	Saw band cover on the lower side of the worktable (2)
	Door safety switch: one safety switch each on the inside of the the upper and lower flywheel cover.
	Push stick: For cutting operations where less than 120mm is cut, i.e. less than 120mm distance to the right of the saw band to the rip fence. Do not feed the wood by hand, but with the push stick.

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Anchor the machine to the ground to prevent it from lifting off or falling over when cutting.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.



- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves only when handling tools and saw band).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- During operation of the machine wood dust is generated. Therefore, connect the machine to a suitable dust collection system during installation!
- Always switch on the dust collection system before you start machining the workpiece!
- Never remove parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Only use sharpened tools.
- Make sure that the maximum speed indicated on the tools is not exceeded.
- Replace torn and deformed saw bands immediately, they cannot be repaired.
- Use a push stick for cutting operations!
- Never clean the saw band or the flywheels of the machine while running with a brush or scraper held in the hand.

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Danger of cutting hands/fingers or other parts due to sharp saw band.
- Risk of injury due to breakage or ejection of the saw band or parts thereof, especially in the event of overloading or incorrect running direction of the saw band.
- Risk of injury to hands/fingers due to crushing between moving and fixed parts (hold-down devices, stops, workpiece supports,...).
- Risk of injury from the workpiece or workpiece parts falling down of the machine.
- Risk of injury due to improper maintenance activities.

12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

**DANGER**

A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

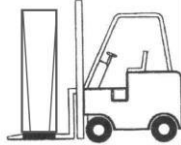
A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT



Transport the machine in its packaging to the place of installation. To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force (the fork must have a length of at least 1200 mm) can be used, for example. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also observe the

instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Ensure that the selected lifting equipment (crane, forklift, pallet truck, load sling, etc.) is in perfect condition.

Lifting and transporting the machine may only be carried out by qualified personnel with appropriate training for the lifting equipment used.

WARNING**Risk of injury from suspended or unsecured load!**

Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can result in serious injury or even death.

- Before use, therefore, check hoists and load slings for adequate load-bearing capacity and perfect condition. Secure the loads carefully. Never stand under suspended loads!

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must



also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply, as well as (e.g.): connection to an extraction system. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

Place the machine on a level, solid surface. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

NOTE



The floor at the installation site must be able to bear the load of the machine!

When dimensioning the required space, take into account that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times. In the case of long workpieces, no crushing or shearing points may occur in the extension area (=danger area).

WARNING



Danger of tipping over!

Unanchored machine can tip over and cause injuries.

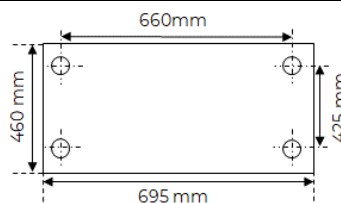
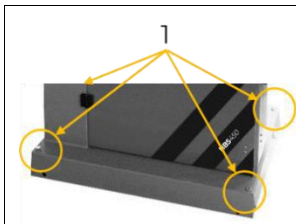
→ Anchor the machine in the ground before commissioning!

The base of the machine has fixing holes by means of which the machine is firmly connected to the floor. This prevents movement of the machine during operation and possible damage or injury.

NOTE



Required mounting material is not included in the scope of delivery.



Anchoring to the ground

Anchor both sides of the machine (1) to the floor of the installation site using appropriate fixing bolts.

14.1.3 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

NOTE



The use of paint thinners, petro, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

Therefore: Use only mild cleaning agents!

14.2 Assemble

NOTE



The machine and machine components are heavy!

2 persons are required to assemble the machine.



The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

	1. Worktable: - Lift the cast iron table (1) into the mounting position with the aid of a second person or a technical lifting device - Thread the saw band through the slot (2) of the worktable - Position the fixing screws and washers (3) in the swivel device (4) - Fix the worktable (1) to the swivel device (4) using the fixing screws and washers (3).
	2. Handwheels: Turn in the handle (8) into the handwheel - saw band guide height adjustment
	3. Guide rail: Assemble the guide rail (1) with nut and washer (2) onto the working-table (3)
	4. Fences: - Fix the fence (1) with knurled nuts (2) at the mitre gauge - Assemble the rip-fence (3) and, if necessary, the mitre gauge - Insert the table inlay (4) NOTE Check that the table inlay is at the same height as the machine table.
	5. Dust collector port Assemble the dust collector port (1) with 4 screws onto the machine as shown.
	6. Push stick: - Insert the screw (1) for the push stick into the thread in the machine frame and fix it with the nut - Put the push stick on it (2) - Insert the tools (3) into the tool holder



14.3 Electrical connection

WARNING

**Dangerous electrical voltage!**

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE

**Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the device only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE). If a CEE plug is available, the connection to the mains is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

Plug connection 400V:	5-wire: with N-conductor		4-wire: without N-conductor	
------------------------------	---------------------------------------	--	--	--

- After the electrical connection, check the correct running direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2, at the connection plug.

NOTE



- Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

14.4 Connecting to a dust collection system

The machine must be connected to a dust collection system for dust and chips. The dust collection system must start up at the same time as the machine's engine. The air speed at the suction connection and in the exhaust air lines must be at least 20 m/s for materials with a moisture $<12\%$ (at least 28 m/s for moist chips with a moisture $>12\%$). The hoses used must be flame-retardant (DIN4102 B1) and permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations. For information on air volume flow, negative pressure and suction connection, please refer to the technical specifications.



15 OPERATION

15.1 Operating instructions

WARNING

**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any modification or adjustment work and secure it against unintentional reconnection.

CAUTION



- Never start the machine with a workpiece pressed down!
- Long workpieces must be supported
- Property damage and injury by bouncing up the workpiece or tilting of the machine possible!

15.1.1 Before you start working

- Check the workpiece for foreign objects, cracks and loose knots.
- Use only sharp, crack-free and sufficiently set saw bands.
- Check that the saw band on the flywheel is correctly tensioned and aligned.
- Check the saw band guide for correct adjustment.
- Adjust the height-adjustable guard to the height of the workpiece.
- Have any necessary aids (e.g.: rip fence, push stick, etc.) ready.
- If gloves are required for workpiece handling, they must be finger-free.

15.1.2 During work

- Move the adjustable guard for the saw band as close as possible to the workpiece.
- When feeding the workpiece, do not place your hands on the workpiece in the area of the cutting plane.
- Feed the workpiece at a constant speed and constant pressure.
- Use aids for safe workpiece guidance:
 - When cutting workpieces standing on edge, secure them against tilting (e.g. by means of contact angle, rip fence, sliding shutter).
 - Secure round workpieces against twisting with a wedge support.
 - When cutting round discs, use a circular cutting device.
 - For long or wide workpieces, ensure good workpiece support (e.g. by widening or lengthening the table).
- Never remove splinters or chips by hand while the saw band is running.

WARNING



In the case of a broken saw band or V-belt, the flywheels may continue to run. It is necessary to wait for the machine to come to a complete stop before opening the separating protective device.

15.1.3 After work

- Switch machine off, wait for standstill.
- Remove wood chips and splinters from cutting area and table insert.
- Lower the saw band guard onto the machine table.
- To protect the running surfaces of the wheels, remove the band saw band tension and attach a warning sign to the machine reminding you that the saw band tension must be reset before the next use.

15.2 Settings

In order to ensure the desired precision of the machine, certain basic settings must be made before commissioning, which are described below.



15.2.1 Adjusting saw band tensioning

CAUTION



If the tension is too high, the saw band may tear - risk of injury! If the tension is too low, the driven flywheel may spin and the band saw band may stop. Therefore check the saw band tension before each start-up!

	Procedure: - Loosen the clamping of setting wheel - saw band run (1). - Adjust the tensioning of the saw band using the handwheel – saw band tensioning (2).
	- The correct tension value is indicated on the tension scale inside the upper door, the indicated value corresponds to the width of the blade (the saw band tension is correct if you press against it with your finger laterally in the centre of the saw band and the saw band yields by a max. of 1 to 2 mm). - Check with a few manual turns that tracking of the sawband is correct (the saw band should be in the middle of each flywheel). If necessary readjust by means of the setting wheel - saw band run (1). - Fix the clamping of setting wheel - saw band run (1).

15.2.2 Adjusting saw band tracking

	If the saw band tracking does not run properly (centred), the saw band tracking must be readjusted. Clamping - saw band tracking (1) must be loosened and with the setting wheel - saw band tracking (1) the upper wheel must be tilted either forwards or backwards, then the tracking must be checked again. This procedure may have to be repeated several times to ensure correct running. After the tracking is adjusted correct fix the clamping of setting wheel - saw band tracking (1).
--	---

15.2.3 Adjusting the saw band guide

NOTE

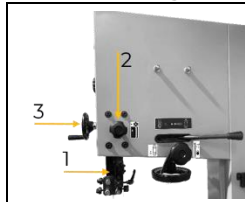


Adjust the saw band guide only after the saw band tension and the tracking of the saw band have been adjusted and checked. Correct adjustment of the saw band guide is important. The saw band becomes unusable if the teeth touch the guides while the saw band is running.

	Adjust the rear guide roller so that it sits just behind the saw band. The saw band should not touch the guide roller when not under load (when not sawing). The rear guide roller should support the saw band and prevent the saw band from being pushed backwards by the workpiece being fed too far.
	Place the two lateral guide rollers as close as possible to the saw band. They should only support the saw band when it is loaded laterally.
	When adjusting the saw blade guide, the side guides must be brought just up to the tooth base of the saw band.

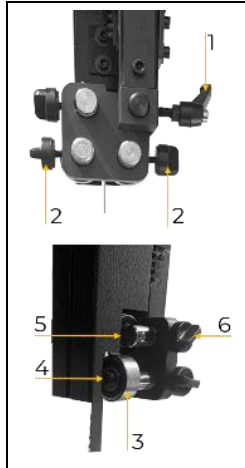


15.2.4 Height adjusting saw band guard



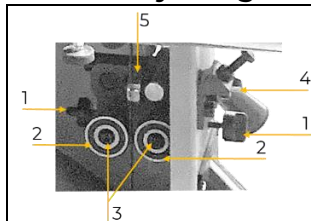
- Always lower the saw band guard (1) with the upper saw band guide as close as possible (5 - 10 mm) to the workpiece.
- To adjust the height, open the clamping screw (2) and turn the handwheel (3) until the desired height is reached.
- Tighten the clamping screw (2) again afterwards.

15.2.5 Adjusting upper saw band guide



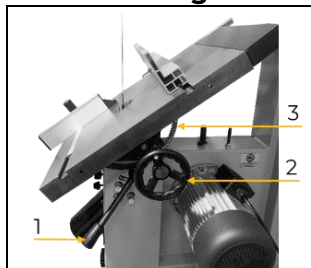
- Loosen clamping lever (1) and/or clamping screws (2) and place the lateral guide rollers (3) close to the tooth base
- Retighten clamping lever (1) and/or clamping screws (2)
- Loosen the clamping screws (4) and position the lateral guide rollers (3) to the saw band
- Retighten the clamping screws (4)
- To adjust the rear guide roller (5), loosen the clamping screw (6) and position the rear guide roller (5) to the saw band back.
- Retighten the clamping screw (6)

15.2.6 Adjusting lower saw band guide

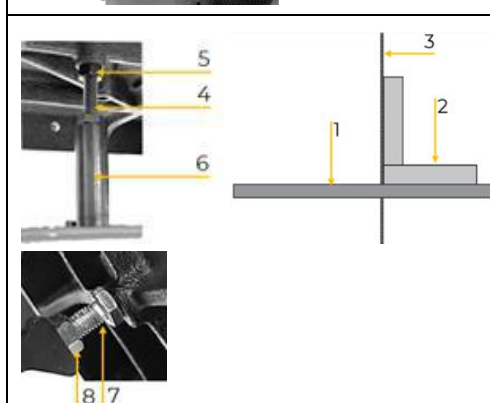


- Loosen screw (1) and place the lateral guide rollers (2) close to the tooth base
- Retighten the screw (1)
- Loosen the clamping screws (3) and position the lateral guide rollers (2) to the saw band
- Retighten the clamping screws (3)
- Loosen the screw (4) for the rear side guide roller (5)
- Position the rear guide roller (5) to the saw band back.
- Retighten the screw (4)

15.2.7 Tilting the table



1. Loosen the clamping (1)
2. Set the worktable to the desired position with the rotary knob (2)
3. Angle can be read off the scale (3)
4. Retighten the clamping



Setting 0° exactly:

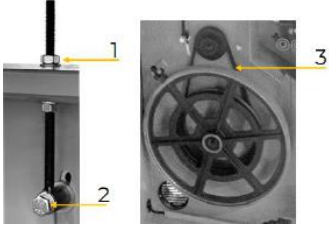
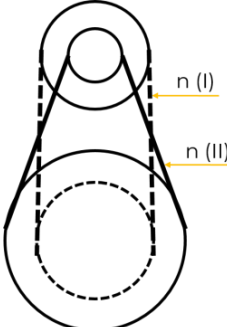
Check the setting with a square (2) to the saw blade (3) placed on the work table (1). If necessary, correct the setting of the table and also realign the pointer of the scale. If the table has an exact angle of 90° with the saw blade, unscrew the adjusting screw (4) until it contacts the stop (6). Lock it with the nut (5).

Setting 45° exactly:

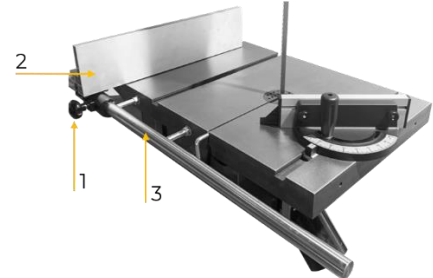
Set the table exactly to an angle of 45°, unscrew the adjusting screw (7) until it contacts the table. Lock it with the nut (8).



15.2.8 Adjusting saw band speed

	1. Open lower flywheel cover 2. Loosen motor tension screw (2) 3. Release the V-belt tension with the set screw - tension V-belt (1)
	4. Set the V-belt (2) to the desired speed position, consider the selection options according to the figure on the flywheel cover and technical data 5. Set the V-belt tension with the set screw - tension V-belt 6. close the flywheel cover

15.2.9 Adjusting cutting width at rip fence

	1. Loosen the lock screw (1). 2. Set the rip fence (2) to the desired position using the scale (3). 3. Tighten the lock screw to fix the rip fence in position.
--	---

15.3 Handling

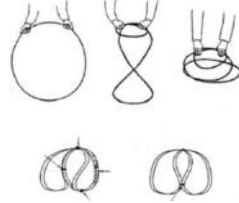
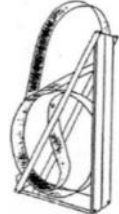
15.3.1 Selection of saw bands

NOTE



Always wear gloves when handling saw bands. Handle the saw bands carefully to prevent damage. Unused, untensioned saw bands should be folded and stored securely in a (child-)safe, dry place. Always check saw bands for damaged teeth and cracks before use!

Select the saw band according to the material to be cut. Narrow saw bands are suitable for curved and circular cuts, wide saw bands for straight cuts. For hard wood you need finer toothed saw bands, for soft wood you should use coarser toothed saw bands. Or use the basic information saw bands provided on our homepage – category service/news/downloads.

	
Correct winding of saw bands	Saw band transport device



15.3.2 Switch the machine on and off



Switch on

Push green ON-button (I)

Switch off

Push red OFF-button (0)

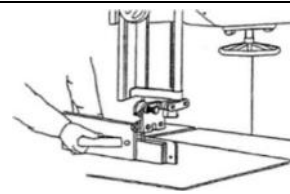
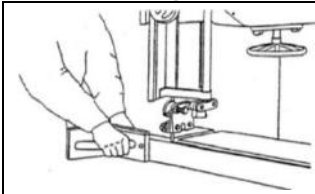
15.4 Working techniques

CAUTION



When cross-cutting a round or irregularly shaped workpiece, it is necessary to secure the workpiece with a suitable template or holding device and to use a suitable saw band (for cross section)!

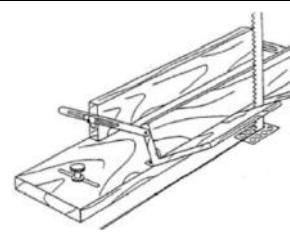
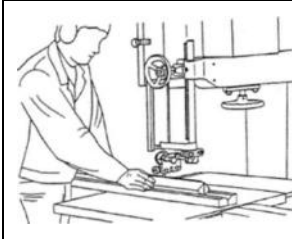
15.4.1 Longitudinal cutting of narrow (thin) workpieces



Longitudinal cutting is sawing parallel to the wood fibre. For rectangular cuts (table at right angles to the saw band), place the rip fence to the left of the saw band to guide the workpiece safely along the fence with your right hand. For longitudinal mitre cuts with an inclined table, attach the parallel stop to the right of the saw band on the downward side (if the width of the workpiece permits this) in order to secure the workpiece against slipping.

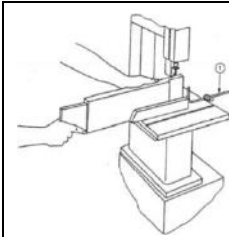
Use a sliding stick to prevent the hands from being too close to the saw band!

15.4.2 Diagonal cut



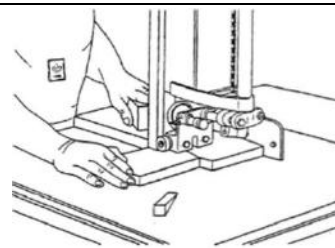
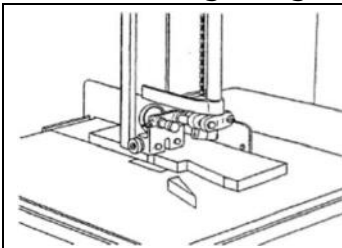
For diagonal cuts, use auxiliary devices as shown in the illustrations above.

15.4.3 Cutting tenons



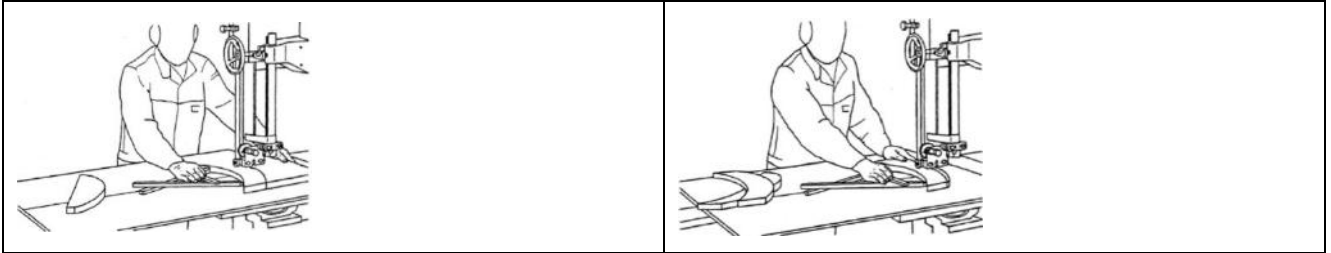
- Stop, fixed to the table

15.4.4 Cutting wedges



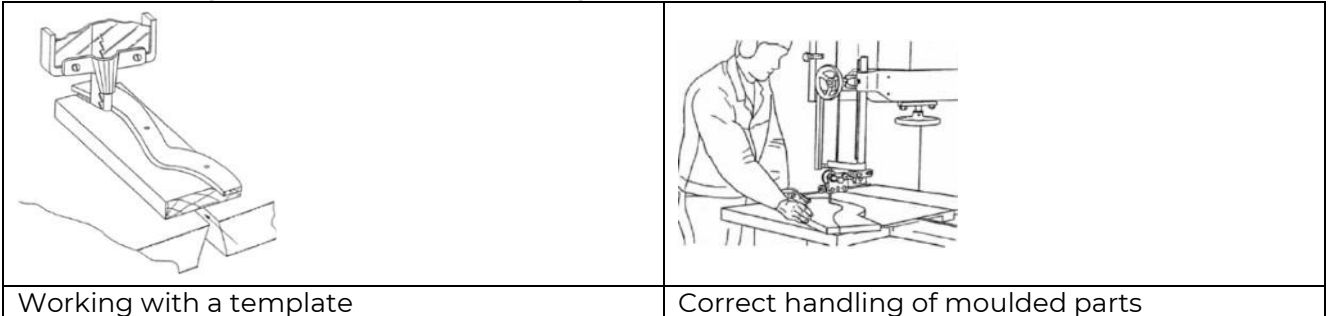


15.4.5 Cutting curves



When cutting curves, pay particular attention to the width of the saw band. Choose a narrow saw band with which you can cut even the smallest radii in your workpiece. Work at a low feed rate so that you do not push the workpiece sideways out of the cutting line.

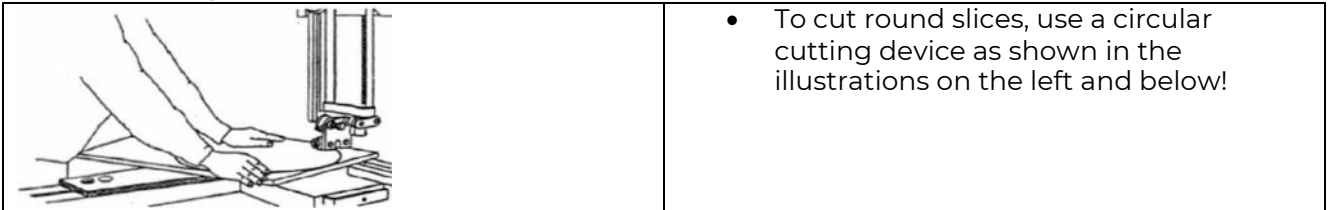
15.4.6 Cutting with a template, handling shaped work



Working with a template

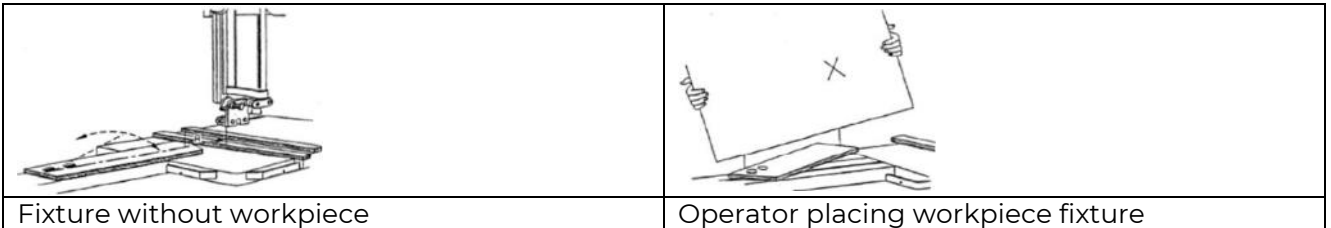
Correct handling of moulded parts

15.4.7 Cutting circular work



- To cut round slices, use a circular cutting device as shown in the illustrations on the left and below!

15.4.8 Fixtures



Fixture without workpiece

Operator placing workpiece fixture

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

Always disconnect the machine from the power supply before maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.



- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

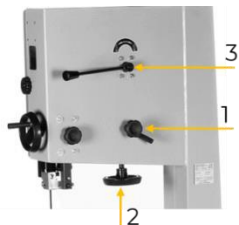
Intervall	Components	Action
before usage	• machine	• cleaning (from dust and chips)
	• flywheel housing	• cleaning (from dust and chips)
once a week	• moving parts	• control, lubrication
monthly	• V-belt	• check retighten or replace if necessary
on demand	• rubber bandage, chip brushes	• replace

16.3 Changing/tensioning the saw band

CAUTION

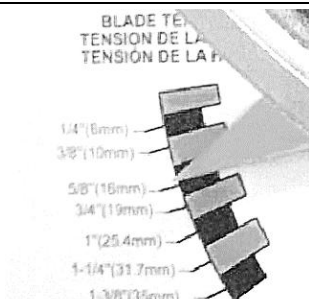


If the tension is too high, the saw band may tear - risk of injury! If the tension is too low, the driven fly wheel may spin and the saw band may stop. Therefore check the saw band tension before each start-up!



Procedure:

- Remove table inlay
- Open the flywheel covers
- Release saw band tension with quick release lever (3)
- Unthread the old saw band through the work table
- Thread in a new saw band and place it over the two wheels. (Observe cutting direction: The teeth must point downwards in the cutting direction.)
- Re-tension saw band tension with quick release lever (3)
- Loosen the clamping of setting wheel - saw band run (1)



- Adjust the tensioning of the saw band using the handwheel – saw band tensioning (2)
- The correct tension value is indicated on the tension scale inside the upper door, the indicated value corresponds to the width of the blade (the saw band tension is correct if you press against it with your finger laterally in the centre of the saw band and the saw band yields by a max. of 1 to 2 mm)
- Check with a few manual turns that tracking of the sawband is correct (the saw band should be in the middle of each flywheel). If necessary readjust by means of the setting wheel - saw band run (1)
- Fix the clamping of setting wheel - saw band run (1)
- Close flywheel cover reattach table insert and slot pin
- Adjust saw band guide



16.4 Checking/adjusting/replacing the V-belt

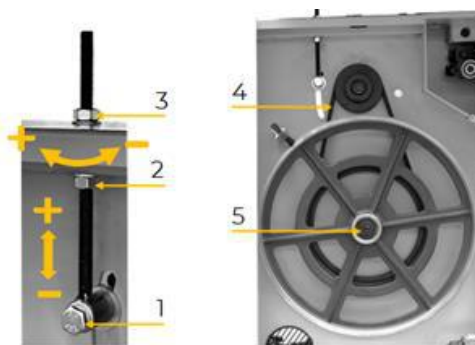
NOTE



Always keep the V-belt correctly tensioned. A V-belt that is too loose weakens the power transmission (drive and braking effect), too much tension leads to excessive stress on the V-belt (heating).

To check/adjust or replace the belt, open the lower flywheel cover.

To control the belt tension, press inwards at the centre of the belt with a force of three to four kilograms. The tension is OK if the belt does not yield by more than five to six millimetres.



Adjusting V-belt tension:

- Loosen motor tension screw (1)
- Loosen the lock nut (2)
- Adjust belt tension by turning the set screw (3)
- Tighten the counter nut again.

Changing V-belt:

- Remove the saw band
- Completely de-tension the belt
- Remove screw and washer (5)
- Remove the flywheel
- Change the V-belt
- Remount the flywheel
- Insert new belt
- Then establish correct belt tension again
- Thread in the saw band and establish correct tension

After completion close the flywheel covers

16.5 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.6 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

Always disconnect the machine from the power supply before maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.



Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not run	• ON-OFF switch defective	• Repair/replace switch
	• Fuse defective	• Replace fuse
	• Motor defective	• Repair/replace motor
	• Power cord damaged	• Replace power cord
	• Thermo protection activated	• Let cool down the motor
Machine does not make exact 45° or 90° cuts	• Stop not exactly adjusted	• Remeasure and set the stop correctly
	• Angle inaccurately adjusted	• Readjust the angle
	• Mitre fence inaccurately applied	• Readjust mitre fence
Saw band moves while cutting	• Stop is not aligned	• Check the stop and readjust it
	• Unevenly thick wood	• If possible, select a different blank size
	• Feed rate too high	• Reduce feed rate
	• Wrong saw band	• Replace saw band
	• Saw band tension irregular	• Adjust the saw band tension according to the saw band size, see above
	• Saw band guide incorrectly adjusted	• Readjust saw band guide
	• Work table incorrectly mounted	• Set up or assemble the work table
Unsatisfactory cuts	• Blunt saw band	• Sharpen or change the saw band
	• Saw band incorrectly mounted	• Teeth must look in cutting direction
	• Wrong saw band	• Check whether the width or tooth pitch of the saw band corresponds to your work
	• Work table is resinous	• Clean the work table with a suitable detergent
Machine doesn't "get up to speed"	• Extension cable with too small cable cross-section or too long	• Use an adequate extension cable
	• Mechanical running problem of the saw band	• Check the running of the saw band for ease of movement
Machine vibrates unnaturally strong	• Uneven ground	• Realign on level surface
	• Worn V-belts, bad pulley	• Replace V-belt, pulley
	• Motor not fixed properly	• Tighten the screws securing the motor



18 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění pásových pil na dřevo HBS450_230V a HBS450_400V, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



19 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

19.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro řezání dřeva, materiálů z kompozitního dřeva nebo materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi, jako je dřevo, v rámci technických limitů

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

19.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +50 °C
Teplota (skladování, přeprava)	+25 °C až +55 °C

19.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje venku.
- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití
- Změny konstrukce stroje
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem
- Používání stroje mimo uvedené okolní podmínky
- Používání stroje v uzavřených prostorách bez zařízení na odsávání pilin a prachu (běžný vysavač pro domácnosti není jako odsávací zařízení vhodný)
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz
- Obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto manuálu
- Čištění stroje vodou, a to se zapnutým i vypnutým přívodem elektrické energie

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

19.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.



Základní znalosti obrábění dřeva, především znalost souvislostí materiálu, nástroje, posuvu a otáček.

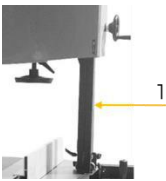
Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

19.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:

	• Nastavitelný kryt pásu pily (1)
	• Kryt pásu pily pod pracovním stolem (2)
	• Bezpečnostní spínače dveří: Po bezpečnostním spínači na vnitřní straně horního a dolního krytu hnacího kola.
	• Posuvná tyč: Pro řezání, kdy se řeže méně než 120 mm, tj. méně než 120mm vzdálenost vpravo od pásu pily k paralelnímu dorazu. Zde není dřevo podáváno rukou, nýbrž posuvnou tyčí.

19.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Ukotvěte stroj k zemi, aby mohl bezpečně stát a aby se při řezání nezvedl nebo nepřevrátil.
- Zaříďte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!



- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Používejte přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu, pracovní rukavice pouze při manipulaci s nástroji a pásy pily!).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Dávejte pozor na řádné připojení na odsávání prachu.
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- V bezprostředním okolí stroje nekuřte (nebezpečí požáru)!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

19.5 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

19.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pracovat s otáčejícími se díly v rukavicích je zakázáno!
- Při provozu stroje vzniká dřevní prach. Z tohoto důvodu stroj při instalaci připojte k vhodnému zařízení na odsávání prachu a pilin!
- Než začnete s prací na obrobku, vždy připojte zařízení na odsávání prachu!
- Uříznuté díly nebo jiné části obrobku nikdy neodstraňujte z řezného prostoru, dokud je stroj v chodu.
- Nadměrný hluk může vést k poškození sluchu a jeho dočasné nebo trvalé ztrátě. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili hlukovou zátěž.
- Používejte jen nabroušené nástroje.
- Ujistěte se, že nejsou překračovány otáčky uvedené na nástrojích.
- Prasklé a zdeformované pilové listy ihned vyměňte, nejdou opravit.
- Při řezání používejte posuvnou tyč!
- Pás pily nebo hnací kola stroje zásadně nečistěte za chodu kartáčem nebo škrabkou, které držíte v ruce.

19.7 Upozornění na nebezpečí

19.7.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- Nebezpečí zranění rukou/prstů pásem pily během provozu.
- Nebezpečí úrazu v případě, že pás pily či jeho části prasknou, resp. jsou vymrštěny, především při přetížení a při nesprávném směru pohybu pásu pily
- Nebezpečí zranění rukou/prstů při uskřípnutí mezi pohyblivými a pevnými částmi (přidržovací zařízení, dorazy, vodící pravítka,...).
- Nebezpečí úrazu při pádu obrobku nebo jeho částí.
- Nebezpečí úrazu při neodborně prováděných činnostech spojených s údržbou.



19.7.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

20 TRANSPORT



Stroj v obalu přepravte na místo instalace. K manévrování se strojem v obalu lze použít např. paletový zdvižný vozík nebo vidlicový stohovací vozík s odpovídající únosností a délkou vidlí nejméně 1200 mm. Údaje najdete v kapitole Technické údaje.

Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů

zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd.

Ujistěte se, že jsou zvolena zdvihací zařízení (jeřáb, stohovací vozík, vysokozdvižný vozík, prostředky na zavěšování břemen atd.) v bezvadném stavu.

Stroj smějí zdvihát a přepravovat jen kvalifikovaní pracovníci s příslušným výcvikem pro použití zdvihacího zařízení.

VAROVÁNÍ



Nebezpečí zranění visutým nebo nezajištěným břemenem!

Zdvihací zařízení a prostředky na zavěšování břemen s poškozením nebo s nedostatečnou nosností mohou způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Dostatečnou nosnost a bezvadný stav zdvihacích zařízení a prostředků na zavěšování břemen vždy zkontrolujte. Břemena pečlivě upevněte! Nikdy se nezdržujte pod visutými břemeny!



21 MONTÁŽ

21.1 Přípravné činnosti

21.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

21.1.2 Požadavky na místo instalace

Na zvoleném místě instalace musí být zaručeno vhodné připojení k elektrickému napájení i (např.:) připojení k odsávání. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Stroj umístěte na rovném a pevném podkladu. Zvolené místo instalace stroje musí vyhovovat lokálním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečným osvětlením.

OZNÁMENÍ



Podlaha na místě instalace musí unést zátěž stroje!

Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že ovládání, údržba a opravy stroje musejí být možné kdykoli bez jakéhokoli omezení. U dlouhých obrobků nesmějí v prostoru prodloužení (= nebezpečný prostor) vzniknout místa, kde je možné uskřípnutí nebo střížení.

VAROVÁNÍ



Nebezpečí převrácení!

Neupevněný stroj se může převrátit a způsobit těžká zranění.

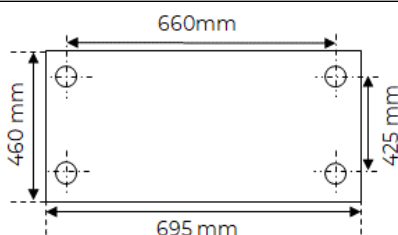
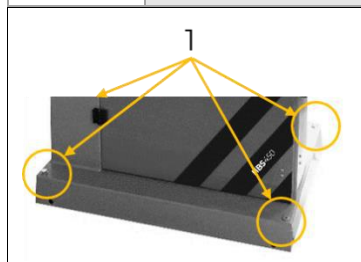
→ Před uvedením do provozu stroj ukotvěte v podlaze!

Základna stroje je opatřena upevňovacími otvory, jimiž lze stroj pevně spojit s podlahou. Tím zabráníte pohybu stroje během provozu a možným škodám a úrazům.

OZNÁMENÍ



Potřebný upevňovací materiál není součástí dodávky.



Ukotvení v podlaze

Obě strany stroje (1) ukotvěte příslušnými upevňovacími šrouby v podlaze na místě instalace.

21.1.3 Příprava povrchu

Před uvedením stroje do provozu pečlivě odstraňte z holých kovových částí ochranu před korozí, resp. zbytky tuku. Můžete to provést pomocí běžných rozpouštědel. K čištění zásadně nepoužívejte nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje.

OZNÁMENÍ



Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů!

Proto platí: Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!



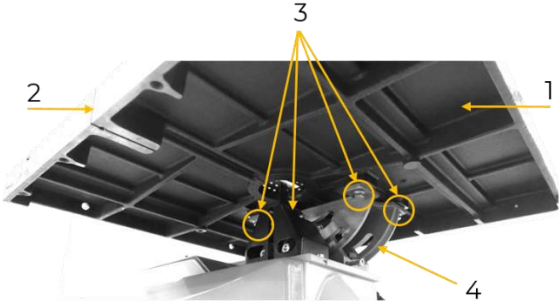
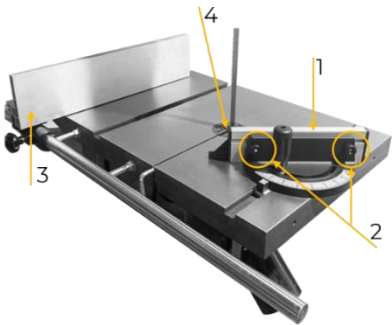
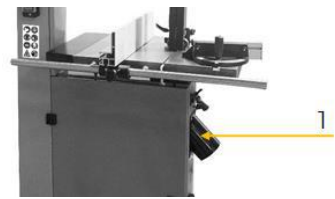
21.2 Sestavení

OZNÁMENÍ

**Stroj a jeho části jsou těžké!**

K instalaci stroje jsou zapotřebí min. 2 osoby.

Stroj bude dodán předběžně smontovaný. Montážní díly, které byly za účelem přepravy odmontovány, je nutné nainstalovat podle návodu níže, a musí být provedeno elektrické připojení.

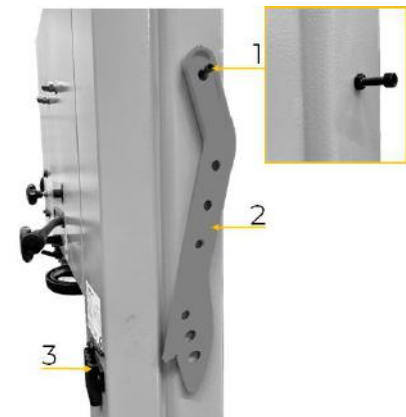
	1. Pracovní stůl: - Stroj z šedé litiny (1) zdvihněte s pomocí druhé osoby nebo technického zdvihacího zařízení do montážní polohy - Pás pily protáhněte můstkem (2) na pracovním stole (1) - Upevňovací šrouby a podložky (3) umístěte v naklápěcím zařízení (4) - Pracovní stůl (1) zafixujte upevňovacími šrouby a podložkami (3) na naklápěcím zařízení (4)
	2. Ruční kolečka: Do ručního kolečka mechanismu nastavení výšky vodítka pásu pily zašroubujte držadlo (8)
	3. Vodicí lišta paralelního dorazu Přípevněte vodicí lišty (1) k pracovnímu stolu (3) pomocí matice a podložky (2).
	4. Dorazy: - Doraz (1) upevněte rýhovanými maticemi (2) na pokosovém dorazu - Instalujte paralelní (3) a popř. také pokosový doraz - Uložte vložku stolu (4)
	5. Přípojka odsávání Přípevněte přípojku odsávání (1) ke stroji pomocí 4 šroubů podle obrázku.

OZNÁMENÍ



Zkontrolujte, zda je vložka stolu ve stejné výšce jako stůl stroje.



	6. Posuvná tyč • Nasadíte šroub (1) pro posuvnou tyč do závitu v rámu stroje a zajistíte jej maticí. • Připevníte posuvnou tyč (2) • Uložíte nástroj do držáku (3)
	

21.3 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

21.3.1 Instalace stroje s 400 V

- Vodič ukostření má žlutozelené provedení.
- Napájecí kabel připojte k příslušným svorkám ve skříňovém rozvaděči (L1, L2, L3, N, PE). Pokud je k dispozici konektor CEE, bude připojení k síti provedeno příslušně napájenou spojkou CEE (L1, L2, L3, N, PE).



Konektorové připojení 400 V:	5vodičové: s neutrálního vodiče		4vodičové: bez neutrálního vodiče	
-------------------------------------	--	---	--	---

- Po připojení k elektrické síti zkontrolujte správný směr běhu. Pokud stroj běží v nesprávném směru, prohodte na připojovacím konektoru dvě vodičové fáze, např. L1 a L2.

OZNÁMENÍ



- Provoz je povolen pouze s chráničem proti chybnému proudu (RCD) s maximálním chybným proudem 30 mA.

21.4 Připojení k odsávacímu zařízení

Stroj musí být připojen k zařízení na odsávání prachu a pilin. Odsávací zařízení se musí spustit současně s motorem stroje. Rychlost vzduchu u odsávacího přípojného hrdla a v potrubí odváděného vzduchu musí být nejméně 20 m/s u materiálů s vlhkostí <12 % (nejméně 28 m/s u vlhkých třísek s vlhkostí >12 %). Použité odsávací hadice musejí být nehořlavé (DIN 4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musejí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Údaje týkající se objemového průtoku vzduchu, podtlaku a odsávacího hrdla naleznete v technických údajích.

22 PROVOZ

22.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před prováděním prací spojených se změnou vybavení nebo s nastavením vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

UPOZORNĚNÍ



- Stroj zásadně nespouštějte přitlačením obrobku!
- Dlouhé přečnávající obrobky musejí být podepřeny!
- Nebezpečí škod na majetku a úrazů při vymrštění obrobku nebo převrácení stroje!

22.1.1 Než začnete pracovat

- Zkontrolujte obrobek z hlediska cizích těles, prasklin a volných větví.
- Používejte jen ostré a dostatečně rozvedené pilové listy bez prasklin.
- Zkontrolujte, zda je pás pily správně napnut a vyrovnán na hnacím kole.
- Zkontrolujte správné nastavení vodítka pásu pily.
- Ochranný prvek s možností nastavení výšky nastavte na výšku obrobku.
- Připravte si pomocný prostředek (paralelní doraz, posuvnou tyč atd.), který byste mohli potřebovat.
- Pokud budou při manipulaci s obrobkem zapotřebí rukavice, musejí být bezprsté.

22.1.2 Během práce

- Nastavitelný oddělující ochranný prvek pásu pily umístěte co nejbližší k obrobku.
- Při posuvu obrobku nepokládejte ruce na obrobek v prostoru řezné plochy.
- Obrobek posouvejte vpřed rovnoměrnou rychlostí a s konstantním přitlakem.
- Používejte pomocné prostředky pro bezpečné vedení obrobku:



- Při rozřezávání nastojato postavených obrobků zajistěte obrobky proti převrnutí (např. pomocí příložného úhelníku, paralelního dorazu, posouvače obrobků).
- Kulaté obrobky zajistěte klínovou opěrkou proti přetočení.
- Při řezání kulatých desek používejte zařízení pro kruhové řezy.
- U dlouhých nebo širokých obrobků zajistěte jejich dobré uložení (např. pomocí rozšíření/prodloužení stolu).
- Odřezky a třísky zásadně neodstraňujte rukou, dokud je pás pily v chodu.

VAROVÁNÍ



Pokud dojde k přetržení pilového pásu nebo řemene, mohou hnací kola pokračovat v chodu. Před otevřením oddělovacích ochranných prvků je nutné vyčkat, dokud se stroj zcela zastaví;

22.1.3 Po práci

- Vypněte stroj, vyčkejte, dokud se nezastaví.
- Odstraňte třísky a odřezky z řezného prostoru a z vložky stolu.
- Na stůl stroje spusťte kryt pásu pily.
- Uvolněte napnutí pásu pily, abyste ochránili pojezdové plochy hnacích kol, a instalujte na stroj tabulku s upozorněním, že před dalším použitím je třeba znovu nastavit napnutí pilového pásu.

22.2 Nastavení

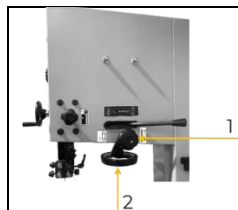
Aby byla zajištěna požadovaná přesnost stroje, musíte před jeho uvedením do provozu provést určitá základní nastavení, která jsou popsána níže.

22.2.1 Nastavení napnutí pásu pily

UPOZORNĚNÍ

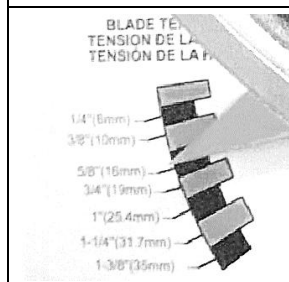


V případě příliš velkého napnutí může pás pily prasknout – nebezpečí úrazu! Je-li napnutí příliš malé, může se poháněné hnací kolo protáčet a pás pily se zastaví. Proto napnutí pásu pily kontrolujte před každým uvedením stroje do provozu!



Postup:

- Uvolněte upnutí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1).
- Ručním kolečkem napínání pásu pily (2) nastavte napnutí pásu.



- Napnutí lze zkontrolovat a nastavit průřezem v závislosti na rozměru pásu pily (napnutí pásu pily je správné, když prstem ze strany zatlačíte na střed pásu pily a pás pily povolí maximálně o 1 až 2 mm).
- Několika otáčkami rukou zkontrolujte, zda je pojezdová plocha správně umístěna (pás pily by měl ležet uprostřed každého z obou hnacích kol). V případě potřeby proveďte seřízení nastavovacím kolečkem běhu pásu pily (1).
- Upnutí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1) zafixujte

22.2.2 Nastavení běhu pásu pily



Pokud se pás pily nepohybuje na oběžných kolech uprostřed, musí dojít k nastavení běhu pásu pily. Za tímto účelem uvolněte upnutí chodu pilového kotouče (1) a pomocí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1) nakloňte horní hnací kolo dopředu, resp. dozadu, poté znovu zkontrolujte běh. Aby byl běh správný, budete případně muset tento postup vícekrát opakovat. Po správném nastavení běhu pásu pily zafixujte upnutí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1).

22.2.3 Nastavení vodítka pásu pily

OZNÁMENÍ



Vodítko pásu pily nastavte až po nastavení a kontrole napnutí pásu pily a jeho běhu. Správné nastavení vodítka pásu pily je důležité. Pokud se zuby pásu pily za chodu dotknou vodítek, stane se pás pily nepoužitelným.



	Zadní vodicí váleček nastavte tak, aby se nacházel těsně za pásem pily. Je nutné, aby se pás pily bez zatížení (když neprobíhá řezání) nedotýkal vodicího válečku. Úkolem zadního vodicího válečku je podepřít pás pily a zabránit jeho posunu dozadu v důsledku nadměrného posuvu obrobku.
	Oba boční vodicí válečky umístěte co nejblíže k pásu pily. Pás pily mají podepřít jen tehdy, když je zatížen ze strany.
	Při nastavování vodítka pásu pily musejí být boční vodítka umístěna až těsně k patě zubů pásu pily.

22.2.4 Nastavení krytu pásu pily s možností nastavení výšky

	- Kryt pásu pily (1) s horním vodítkem pásu pily vždy spustte co nejblíže (5 - 10 mm) k obrobku. - Za účelem nastavení výšky otevřete svěrací šroub (2) a ručním kolečkem (3) otáčejte tak dlouho, dokud nebude dosaženo požadované výšky. - Pak svěrací šroub (2) opět pevně utáhněte.
--	---

22.2.5 Nastavení horního vodítka pásu pily

	- Uvolněte svěrací páku (1) nebo svěrací šrouby (2) a boční vodicí válečky (3) umístěte až těsně k patě zubů - Svěrací páku (1) nebo svěrací šrouby (2) opět pevně utáhněte - Povolte svěrací šrouby (4) a vodicí válečky (3) umístěte k pásu pily - Poté svěrací šrouby (4) opět pevně utáhněte - Pro nastavení zadního vodicího válečku (5) povolte svěrací šroub (6) a umístěte zadní vodicí váleček (5) na zadní část pásu pily. - Poté svěrací šroub (6) opět pevně utáhněte.
--	---

22.2.6 Nastavení dolního vodítka pásu pily

	- Povolte svěrací šroub (1) a boční vodicí válečky (2) umístěte až těsně k patě zubů - Svěrací šroub (1) opět pevně utáhněte - Povolte svěrací šrouby (3) a vodicí válečky (2) umístěte k pásu pily - Poté svěrací šrouby (3) opět pevně utáhněte - Povolte svěrací šroub (4) zadního vodicího válečku - Přitlačte vodicí váleček (5) k pásu pily - Svěrací šroub (4) opět pevně utáhněte
--	---

22.2.7 Nastavení sklonu stolu

	- Uvolněte upnutí (1). - Pomocí ručního kolečka (2) nastavte pracovní stůl do požadované polohy. - Úhel je možné odečíst na stupnici (3) - Upnutí opět pevně utáhněte
--	--



	Přesné nastavení 0°: Zkontrolujte nastavení úhelníkem (2) položeným na pracovním stole (1) k pásu pily (3). V případě potřeby upravte nastavení stolu a také znovu nastavte ukazatel stupnice. Jakmile stůl svírá s pásem pily přesný úhel 90°, vyšroubujte seřizovací šroub (4), až se opře o doraz (6). Regulační šroub zajistěte maticí (5). Přesné nastavení 45°: Nastavte stůl na přesný úhel 45°, vyšroubujte seřizovací šroub (7), až se opře o stůl, a zajistěte jej maticí (8).
--	--

22.2.8 Nastavení rychlosti pásu pily

	1. Otevřete dolní kryt hnacího kola 2. Povolte upínací šroub motoru (2) 3. Snižte napnutí řemene (1) pomocí seřizovacího šroubu
	4. Nastavte řemen (2) na požadované otáčky (možnosti volby podle obrázku na krytu hnacího kola a technických údajů) 5. Obnovte napnutí řemene pomocí seřizovacího šroubu 6. Kryt hnacího kola opět zavřete

22.2.9 Nastavení šířky řezu u paralelního dorazu

	1. Povolte svěrací šroub (1). 2. Paralelní doraz (2) umístěte pomocí stupnice (3) do požadované polohy. 3. Znovu utáhněte svěrací šroub, abyste upevnili paralelní doraz.
--	---

22.3 Ovládání

22.3.1 Výběr pásů pily

OZNÁMENÍ



Při manipulaci s pásy pily vždy používejte rukavice. S pásy pily zacházejte obezřetně, abyste předešli poškození. Nepoužité a nenapnuté pilové pásy složte a uložte je na suchém místě bezpečném pro děti. Před použitím zkontrolujte, zda pásy pily nemají poškozené zuby a praskliny!

Pás pily zvolte podle materiálu, který chcete řezat. Úzké pásy pily jsou vhodné pro zakřivené a kruhové řezy, široké pásy pro přímé řezy. Na tvrdé dřevo potřebujete pásy pily s jemnějšími zuby, na měkké dřevo byste měli používat pásy s hrubšími zuby. Další podrobnosti najdete na našich webových stránkách v kategorii Servis/zprávy a Ke stažení: „[Základy: správné použití pásů pily](#)“.



Správné svinování pásů pily	Zařízení na přepravu pásu pily

22.3.2 Zapnutí a vypnutí stroje

	Zapnutí Stiskněte zelené tlačítko ZAPNOUT (I) Vypnutí Červené tlačítko VYPNOUT (0)
--	--

22.4 Pracovní techniky

UPOZORNĚNÍ

	Při příčném řezání kulatého nebo nepravidelně tvarovaného obrobku je nutné obrobek zajistit vhodnou šablonou nebo přídržným zařízením a použít vhodný pás pily (pro příčné řezání)!
--	--

22.4.1 Podélné řezání úzkých (tenkých) obrobků.

--	--

Jako podélný řez se označuje řezání rovnoběžně s vláknem dřeva. Pro pravouhlé řezy (stůl v pravém úhlu k pásu pily) umístěte paralelní doraz vlevo od pásu pily, abyste mohli obrobek bezpečně vést pravou rukou podél dorazu. U podélných řezů na pokos se stolem v šikmé poloze umístěte paralelní doraz vpravo od pásu pily na straně směřující dolů (pokud to šířka obrobku umožňuje), abyste zajistili obrobek proti sklouznutí. Abyste zabránili přílišné blízkosti rukou u pásu pily, použijte posuvnou tyč!

22.4.2 Úhlopříčný řez

--	--

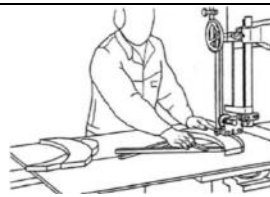
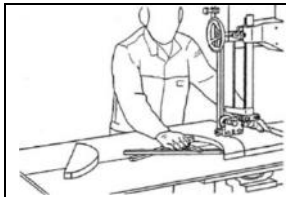
Pro diagonální rozřezávání použijte pomocná zařízení, jak je znázorněno zde na obrázcích.

22.4.3 Řezání čepů

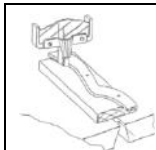
	1. Doraz upevněný na stole
--	-----------------------------------

22.4.4 Řezání klínů

--	--

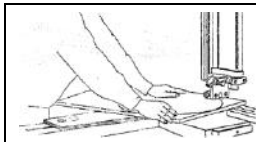
**22.4.5 Zakřivené řezy**

Při provádění zakřivených řezů věnujte zvláštní pozornost šířce pásu pily. Zvolte úzký pás pily, který vám umožní řezat i ty nejmenší poloměry v obrobku. Pracujte při nízké rychlosti posuvu, abyste obrobek nevytlačili do strany mimo linii řezu.

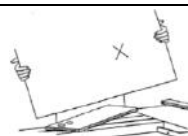
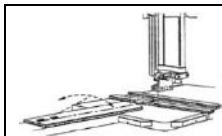
22.4.6 Šablony / tvarovky

Práce s šablonou

Správné zacházení s tvarovkami

22.4.7 Kruhové řezy

- Při řezání kulatých desek používejte zařízení pro kruhové řezy, jak je zobrazeno na obrázcích vlevo a dole!

22.4.8 Přídržné zařízení

Přídržné zařízení bez obrobku

Pracovník obsluhy umísťuje obrobek na přídržné zařízení

23 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE**VAROVÁNÍ****Ohrožení elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před pracemi spojenými s údržbou a servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

23.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ

Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot.
- Proveďte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. antikorozi prostředek WD40).

23.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.



23.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	• Stroj	• Vyčistit (od prachu a třísek)
	• Skříň hnacích kol	• Vyčistit (od prachu a třísek)
1x týdně	• Pohyblivé části	• Kontrola, popř. namazat
každý měsíc	• Hnací řemen	• Kontrola, popř. dotáhnout, resp. vyměnit za nový
podle potřeby	• Pryžová bandáž	• Vyměnit za nové
	• Kartáče na třísky	

23.3 Výměna/napnutí pásu pily

UPOZORNĚNÍ



V případě příliš velkého napnutí může pás pily prasknout – nebezpečí úrazu! Je-li napnutí příliš malé, může se poháněné hnací kolo protáčet a pás pily se zastaví. Proto napnutí pásu pily kontrolujte před každým uvedením stroje do provozu!

	Postup: • Odeberte vložku stolu • Otevřete kryty hnacího kola • Rychloupínací pákou (3) uvolněte napnutí pásu pily • Starý pás pily vyvlékněte skrz stůl stroje • Navlékněte nový pás pily a položte jej přes obě hnací kola. (Dodržte směr řezu: Zuby musejí směřovat dolů ve směru řezu) • Rychloupínací pákou (3) obnovte napnutí pásu pily • Uvolněte upnutí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1)
	• Ručním kolečkem napínání pásu pily (2) nastavte napnutí pásu • Zkontrolujte a nastavte napnutí v závislosti na rozměru pásu pily • Několika otáčkami rukou zkontrolujte, zda je pojezdová plocha správně umístěna (pás pily by měl ležet uprostřed každého z obou hnacích kol). V případě potřeby proveďte seřízení nastavovacím kolečkem běhu pásu pily (1) • Upnutí nastavovacího kolečka běhu pásu pily (1) zafixujte • Zavřete kryty hnacího kola, nasadte zpět vložku stolu a kolík můstku • Nastavte vodítko pásu pily

23.4 Kontrola/nastavení napnutí řemenu/výměna řemenu

OZNÁMENÍ



Řemeny vždy udržujte správně napnuté. Příliš volné řemeny zeslabují přenos síly (hnací a brzdny účinek), přílišné napnutí vede ke zvýšenému opotřebení řemene v důsledku nadměrného zahřívání.

Otevřete dolní kryt hnacího kola a zkontrolujte/seřídte nebo vyměňte řemen.

Abyste zkontrolovali napnutí řemene, zatlačte uprostřed řemene dovnitř silou tří až čtyř kilogramů. Pokud řemen nepovolí více než pět až šest milimetrů, je napnutí v pořádku.



Nastavte napnutí řemene:

- Povolte upínací šroub motoru (1)
- Povolte pojistnou matici (2)
- Otáčením seřizovacího šroubu (3) nastavte napnutí řemene
- Pojistnou matici opět pevně utáhněte

Výměna řemene:

- Vyjměte pás pily
- Zcela uvolněte řemen (5)
- Odstraňte šroub a podložku (5)
- Vyjměte hnací kolo
- Vyměňte řemen
- Opět namontujte hnací kolo
- Vložte nový řemen
- Poté opět proveďte správné napnutí řemenu
- Znovu navlékněte pás pily a správně jej napněte

Po dokončení opět zavřete kryty hnacího kola.

23.5 Skladování

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezámrzném a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

23.6 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

24 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	• Spínač/vypínač je vadný	• Opravit / vyměnit spínač
	• Vadná pojistka	• Vyměnit pojistku
	• Motor je vadný	• Opravit / vyměnit motor
	• Připojovací kabel je poškozený	• Vyměnit připojovací kabel
	• Tepelná ochrana byla aktivována	• Nechte motor vychladnout
Stroj neprovádí přesné řezy 45° nebo 90°	• Doraz není přesně nastaven.	• Znovu změřit a přesně nastavit doraz
	• Úhel je nesprávně nastaven	• Znovu nastavit úhel
	• Pokosový doraz je nesprávně umístěn	• Znovu nastavit pokosový doraz
	• Doraz není vyrovnaný	• Doraz zkontrolovat a znovu nastavit



Pás pily při řezání putuje	• Nerovnoměrná tloušťka dřeva	• Pokud je to možné, zvolte jinou velikost neobrobeného kusu
	• Příliš vysoká rychlost posuvu	• Snížit rychlost posuvu
	• Nesprávný pás pily	• Vyměnit pás pily
	• Napnutí pásu pily není správně nastaveno	• Napnutí pásu pily nastavte podle velikosti pásu pily
	• Vodítko pásu pily je nesprávně nastaveno.	• Znovu nastavit vodítko pásu pily
	• Pracovní stůl je nesprávně namontován	• Znovu seřídít/namontovat pracovní stůl
Stroj dělá neuspokojivé řezy	• Pás pily je tupý	• Pás pily naostřit nebo vyměnit
	• Pás pily je nesprávně namontován	• Zuby musejí být orientovány ve směru řezu
	• Nesprávný pás pily	• Zkontrolujte, zda je šířka, resp. dělení zubů pásu pily vyhovující pro vaši práci
	• Pracovní stůl je zanesen pryskyřicí	• Vyčištění pracovního stolu vhodným čisticím prostředkem
Stroj se nedostane do obrátek	• Prodlužovací kabel má příliš malý průměr nebo je příliš dlouhý	• Použijte adekvátní prodlužovací kabel
	• Mechanický problém běhu pásu pily.	• Zkontrolujte lehkost chodu pásu pily.
Stroj má nepřírozeně silné vibrace	• Nerovný podklad	• Znovu vyrovnat na rovné ploše s nivelací
	• Opatřebované klínové řemeny, špatná řemenice	• Vyměnit klínové řemeny, vyměnit řemenici.
	• Motor není řádně upevněn	• Šrouby, jimiž je motor upevněn, dobře utáhněte.



25 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de las sierras de cinta para madera HBS450_230V y HBS450_400V, en lo sucesivo denominadas «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



26 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

26.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: Para serrar madera o materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos especificados

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

26.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +50 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C - +55 °C

26.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina en el exterior
- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión
- Operar la máquina fuera de las condiciones ambientales indicadas
- Operar la máquina en estancias cerradas sin equipo de aspiración de virutas y polvo (un aspirador doméstico normal no es adecuado como sistema de aspiración)
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina
- Mecanizar materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual
- Limpieza de la máquina con agua ni con suministro eléctrico encendido ni apagado

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

26.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable. Conocimientos básicos de trabajo de la madera, sobre todo los conocimientos relacionados con el material, la herramienta, el avance y los regímenes de revoluciones.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

26.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:



	• cubierta ajustable de la cinta de la sierra (1)
	• cubierta de la cinta de la sierra debajo de la mesa de trabajo (2)
	• Interruptor de seguridad de la puerta: respectivamente, un interruptor de seguridad en el interior de la cubierta superior e inferior del impulsor.
	• Bastón de corredera: en un corte en el que se recorta menos de 120 mm, es decir la distancia a la derecha de la cinta de sierra hasta el tope paralelo es de 120 mm. En esos cortes no introduzca la madera con la mano, use el bastón de corredera.

26.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Ancle la máquina al suelo para permitir que las máquinas se mantengan firmes y para evitar que la máquina se levante o se caiga al cortar.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como el equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes de trabajo únicamente si se manipulan herramientas y cintas de sierra).



- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Controle que se realice una conexión correcta al sistema de aspiración de polvo.
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación de tensión antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

26.5 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si el suministro de tensión está protegido por un interruptor de corriente residual.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

26.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- ¡No se permite trabajar con guantes en componentes giratorios!
- Al operar la máquina se produce polvo de madera. ¡Por lo tanto, durante la instalación, conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y virutas!
- ¡Encienda siempre el sistema de aspiración de polvo antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de corte con la máquina en marcha.
- El ruido excesivo puede producir daños auditivos y pérdida temporal o permanente de la capacidad auditiva. Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- Utilice únicamente herramientas afiladas.
- Asegúrese de que no se excede la velocidad de giro máxima indicada en las herramientas.
- Sustituya inmediatamente las hojas de la sierra rotas y deformadas, ya que no pueden reparar.
- ¡Use un bastón de corredera durante el corte!
- No limpiar nunca la cinta de sierra o las ruedas guía de la máquina con un cepillo o rascador aguantado en la mano mientras se mueven.

26.7 Advertencias de peligro

26.7.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de sufrir lesiones en las manos/los dedos por la cinta de sierra durante el funcionamiento.
- Riesgo de sufrir lesiones por rotura o desprendimiento a alta velocidad de la cinta de la sierra o de partes de esta, sobre todo en caso de sobrecarga y por una dirección de marcha incorrecta de la cinta de la sierra.
- Riesgo de sufrir lesiones en las manos/los dedos por aplastamiento entre partes móviles y fijas (pisador de la pieza, topes, portapiezas, etc.).
- Peligro de lesiones por caída de la pieza de trabajo o partes de ella.



- Riesgo de sufrir lesiones por actividades de mantenimiento mal ejecutadas.

26.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

27 TRANSPORTE



Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada y horquillas de como mín. 1200 mm de longitud. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos. Para transportar la máquina de

manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) están en perfecto estado.

El levantamiento y el transporte de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado con la formación correspondiente para el equipamiento utilizado.

ADVERTENCIA



¡Riesgo de sufrir lesiones ocasionadas por cargas suspendidas o no aseguradas!

Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o letales.

- Compruebe, por eso, si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado. ¡Fije las cargas con cuidado! ¡No permanezca nunca bajo cargas suspendidas!



28 MONTAJE

28.1 Tareas preparatorias

28.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

28.1.2 Requisitos del lugar de instalación

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica, así como (p. ej.) contar con una conexión a un sistema de aspiración. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

Coloque la máquina sobre una superficie nivelada y sólida. El lugar elegido para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación.

AVISO



¡El suelo del lugar de instalación deben poder soportar la carga de la máquina!

Al dimensionar el espacio necesario, tenga en cuenta que se pueda operar y llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de reparación de la máquina en todo momento sin limitaciones. ¡En el caso de piezas de trabajo largas, no deben producirse puntos de aplastamiento o cizallamiento en la zona de extensión (= zona de peligro)!

ADVERTENCIA



¡Peligro de vuelco!

Una máquina no asegurada puede volcar y causar lesiones graves.

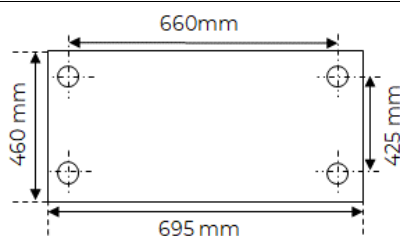
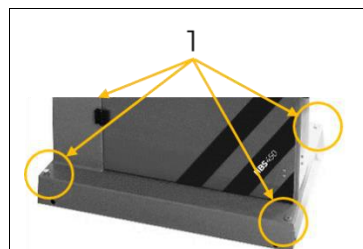
→ ¡Ancle la máquina al suelo antes de ponerla en marcha!

La base de la máquina tiene agujeros de fijación por medio de los cuales la máquina se conecta firmemente al suelo. Esto evita que la máquina se mueva durante el funcionamiento y que se produzcan posibles daños o lesiones.

AVISO



El material de fijación necesario no está incluido en el suministro.



Anclaje en el suelo

Ancle ambos lados de la máquina (1) en el suelo del emplazamiento con los tornillos de sujeción correspondientes.

28.1.3 Preparación de las superficies

Antes de poner en funcionamiento la máquina, elimine con cuidado la protección anticorrosiva o los restos de grasa de los componentes metálicos desnudos. Se pueden utilizar disolventes convencionales. Bajo ninguna circunstancia, se deben utilizar diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.



AVISO



¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente detergentes suaves!

28.2 Ensamblaje

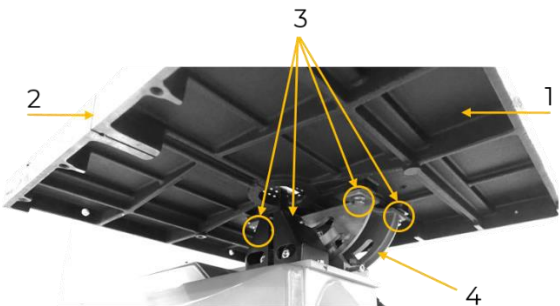
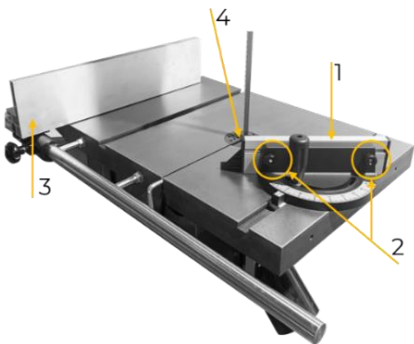
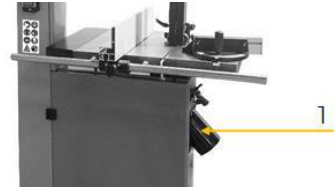
AVISO



¡La máquina y las piezas de la máquina pesan mucho!

Para montar la máquina son necesarias como mínimo 2 personas.

La máquina viene premontada. Solo hay que montar los componentes desmontados antes del transporte y entablar la conexión eléctrica.

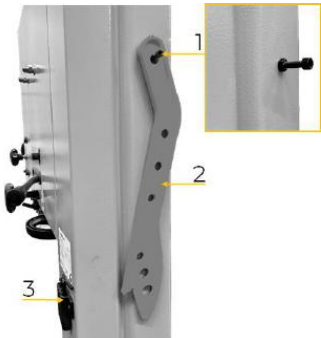
	1. Mesa de trabajo: - Levante la mesa de fundición gris (1) hasta la posición de montaje con una segunda persona o usando un dispositivo técnico de elevación - Inserte la cinta de la sierra por el refuerzo (2) de la mesa de trabajo (1) - Coloque los tornillos de sujeción y las arandelas (3) en el dispositivo pivotante (4) - Fije la mesa de trabajo (1) en el dispositivo pivotante (4) con los tornillos de sujeción y las arandelas (3)
	2. Volantes: Enrosque el mango (8) en el volante de ajuste de altura de la guía de la cinta de la sierra
	3. Carril guía tope paralelo Fije el riel guía (1) con la tuerca y la arandela (2) en la mesa de trabajo (3).
	4. Topes: - Fije el tope (1) con tuercas moleteadas (2) en el tope de ingletes - Coloque el tope paralelo (3) y, si procede, el tope de ingletes - Ponga el suplemento de la mesa (4)
	5. Conexión del sistema de aspiración Fije la conexión de aspiración (1) en la máquina con 4 tornillos.

AVISO



Compruebe que el suplemento de la mesa está a la misma altura que la mesa de la máquina.



	6. Bastón de corredera • Enrosque el tornillo (1) para el bastón de corredera en la rosca del bastidor de la máquina y fíjelo con la tuerca • Cuelgue el bastón de corredera (2) • Colocar la herramienta en el portaherramientas (3)
	

28.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA

**¡Tensiones eléctricas peligrosas!**

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

- ¡La conexión de la máquina a la alimentación eléctrica y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO

**¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!**

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un fusible de cortocircuito!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida con un interruptor de corriente residual.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice un cable alargador controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Podrá consultar la potencia de conexión en los datos técnicos. La correlación entre la sección y la longitud de los cables puede consultarse en la documentación técnica o a un electricista especializado.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!

28.3.1 Instalar la máquina con 400 V

- El conductor de tierra es amarillo-verde.
- Conecte el cable de alimentación a los bornes correspondientes de la caja de conexión (L1, L2, L3, PE). Si dispone de conector CEE la conexión a la red se efectúa con un acoplamiento CEE con la alimentación correspondiente (L1, L2, L3, N, PE).



Conexión de enchufe 400V:	cable de 5 hilos: con conductor N	cable de 4 hilos: sin conductor N
----------------------------------	--	--



- Una vez realizada la conexión eléctrica, compruebe si el sentido de rotación es el correcto. Si la máquina funciona en el sentido incorrecto, intercambie las dos fases conductoras, p. ej. L1 y L2, en el conector.

AVISO



- Solo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD), con una corriente residual máxima de 30mA.

28.4 Conexión a un sistema de aspiración

La máquina se debe conectar a un sistema de aspiración de polvo y virutas. El sistema de aspiración debe arrancar al mismo tiempo que el motor de la máquina. La velocidad del aire de la boquilla de conexión del sistema de aspiración y de los conductos de salida debe ser de al menos 20 m/s para materiales con una humedad de <12 % (al menos 28 m/s con virutas húmedas con una humedad del >12 %). Las mangueras de aspiración utilizadas deben ser ignífugas (DIN4102 B1) y permanentemente antiestáticas (o conectadas a tierra a ambos lados) y cumplir las normas de seguridad pertinentes. Encontrará información sobre el flujo de aire, la presión negativa y las boquillas de aspiración en los datos técnicos.

29 FUNCIONAMIENTO

29.1 Instrucciones de funcionamiento

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de equipamiento o de ajuste, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

ATENCIÓN



- ¡No arrancar nunca la máquina si se está ejerciendo presión sobre la pieza de trabajo!
- ¡Las piezas de trabajo largas que asoman, deben estar apoyadas!
- ¡Posibles daños materiales o lesiones por piezas de trabajo que salen disparadas hacia arriba o por vuelco de la máquina!

29.1.1 Antes de comenzar a trabajar

- Compruebe que la pieza de trabajo no tenga objetos extraños, fisuras ni ramas sueltas.
- Use solo hojas de sierra afiladas, sin fisuras y con suficiente alcance.
- Controle si la cinta está correctamente tensada y orientada en la rueda.
- Compruebe si la guía de la cinta de sierra está correctamente ajustada.
- Ajuste el resguardo de protección de altura regulable a la altura de la pieza de trabajo.
- Tenga a mano los posibles dispositivos auxiliares necesarios (tope paralelo, bastón de corredera, etc.).
- Si necesita usar guantes para manipular una pieza de trabajo deben ser manoplas.

29.1.2 Durante el trabajo

- Acerque el resguardo de protección para la cinta de la sierra lo más cerca posible a la pieza de trabajo.
- Durante el avance de la pieza de trabajo no ponga las manos sobre ella en la zona de corte.



- Haga avanzar la pieza de trabajo a una velocidad y presión constantes.
- Use dispositivos auxiliares para guiar la pieza de trabajo de manera segura.
 - Al separar piezas de trabajo colocadas en vertical debe asegurarlas contra vuelco (p. ej. con la escuadra, el tope paralelo, protector deslizante).
 - Asegure las piezas de trabajo redondas contra torsión con cuñas.
 - Para cortar discos redondos use un dispositivo de corte circular.
 - En el caso de piezas de trabajo largas o anchas, asegúrese de que estén bien apoyadas (p. ej. con ensanchamiento/prolongación de la mesa).
- ¡No retire nunca las astillas ni las virutas con la mano con la sierra en marcha!

ADVERTENCIA



Si la cinta de la sierra o la correa está rasgada las ruedas pueden seguir moviéndose. Es necesario esperar hasta que la máquina haya parado por completo antes de abrir los resguardos de protección.

29.1.3 Tras el trabajo

- Apague la máquina, espere hasta que esté completamente parada.
- Retire las virutas y astillas de la zona de corte y el suplemento de la mesa.
- Baje la cubierta para cinta de sierra a la mesa de la máquina.
- Suba la tensión de la cinta de sierra para cuidar las superficies de rodadura de las ruedas guía y coloque una señalización de aviso en la máquina para recordar que antes de volver a usar hay que volver a ajustar la tensión de la cinta.

29.2 Ajustes

Para garantizar la precisión deseada en la máquina antes de la puesta en marcha deben realizarse ciertos ajustes básicos que se describen a continuación.

29.2.1 Ajuste del tensado de la cinta de la sierra

ATENCIÓN

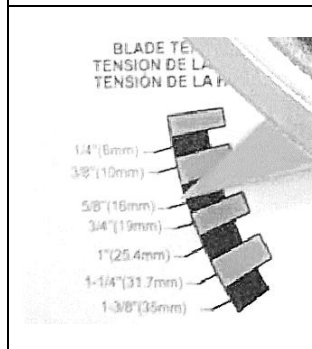


Si está demasiado tensa la cinta de sierra puede rasgar – ¡Peligro de lesiones! Si está muy poco tensa la rueda de marcha propulsada puede girar de más y la cinta se queda parada. Por eso, ¡compruebe la tensión de la cinta antes de cada puesta en marcha!



Procedimiento:

- Suelte la fijación de la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1).
- Ajuste la tensión de la cinta de la sierra con el volante de tensión de la cinta de sierra (2).



- La tensión puede comprobarse y ajustarse a través de la mirilla en función de la dimensión de la cinta de sierra (la tensión de la cinta de sierra es correcta cuando se presiona con un dedo contra el lado situado en el centro de la cinta de sierra y esta cede como máximo de 1 a 2 mm).
- Compruebe con algunas vueltas a mano si la superficie de rodadura está bien asentada (la cinta de sierra debe estar en el centro de cada una de las dos ruedas). En caso necesario, reajuste con la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1).
- Apriete la fijación de la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1).

29.2.2 Ajuste del recorrido de la cinta de la sierra



Si la cinta de sierra no se desplaza centrada sobre las ruedas hay que volver a ajustar la marcha de la cinta de sierra. Para ello debe soltar la fijación – marcha de la cinta de sierra (1) e inclinar la rueda superior hacia delante o detrás con la rueda de ajuste – marcha de la cinta de sierra (1) y después volver a controlar la marcha. Para mantener la marcha correcta quizás deba repetir ese procedimiento varias veces. Una vez que el ajuste sea correcto, apriete la fijación de la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1).



29.2.3 Ajuste de la guía de la cinta de la sierra

AVISO



Ajuste la guía de la cinta de sierra solo después de haber ajustado y comprobado la tensión de la cinta y la marcha de la cinta de la sierra. Un ajuste correcto de la guía de la cinta de la sierra es importante. Si los dientes tocan las guías con la cinta en marcha la cinta de la sierra queda inutilizable.

	Ajuste el rodillo guía trasero de forma que esté asentado directamente detrás de la cinta de la sierra. La hoja de sierra no debe tocar el rodillo guía sin carga (cuando no esté serrando). El rodillo guía trasero sirve para apoyar la cinta de sierra y evitar que sea empujada hacia atrás debido a un avance excesivo de la pieza de trabajo.
	Coloque los dos rodillos guía laterales lo más cerca posible de la cinta de sierra. Solo deben soportar la cinta de sierra cuando se carga lateralmente.
	Al ajustar la guía de la cinta de sierra, las guías laterales deben llevarse justo hasta la base del diente de la cinta de sierra.

29.2.4 Ajustar la cubierta de la cinta de sierra regulable en altura

	• Baje siempre la cubierta de la cinta de la sierra (1) con la guía superior de la cinta de la sierra lo más cerca posible (5–10 mm) de la pieza de trabajo. • Para ajustar la altura abra el tornillo de sujeción (2) y gire el volante (3) hasta alcanzar la altura deseada. • Vuelva a cerrar después el tornillo de sujeción (2).
--	---

29.2.5 Ajuste de la guía superior de la cinta de la sierra

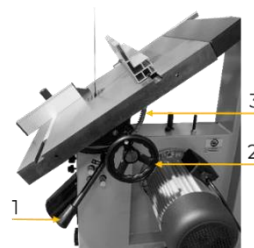
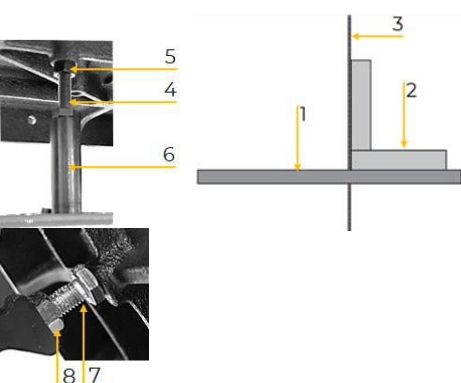
	• Suelte la palanca de fijación (1) o los tornillos de sujeción (2) y lleve los rodillos guía laterales (3) hasta justo la base del dentado • Vuelva a apretar la palanca de fijación (1) o los tornillos de sujeción (2) • Suelte los tornillos de sujeción (4) y acerque los rodillos guía (3) a la cinta de la sierra • Después vuelva a apretar los tornillos de sujeción (4) • Para ajustar el rodillo guía trasero (5) suelte el tornillo de sujeción (6) y coloque el rodillo guía trasero (5) hacia el dorso de la cinta de la sierra. • Después vuelva a apretar el tornillo de sujeción (6).
--	---

29.2.6 Ajuste de la guía inferior de la cinta de la sierra

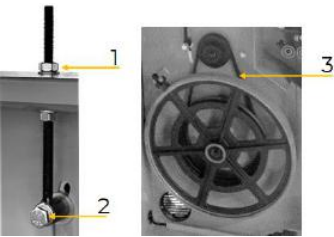
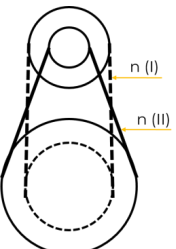
	• Suelte el tornillo de sujeción (1) y lleve los rodillos guía laterales (2) hasta justo la base del dentado • Vuelva a apretar el tornillo de sujeción (1) • Suelte los tornillos de sujeción (3) y acerque los rodillos guía (2) a la cinta de la sierra • Después vuelva a apretar los tornillos de sujeción (3) • Suelte el tornillo de sujeción (4) para el rodillo guía trasero • Acerque el rodillo guía (5) a la cinta de la sierra • Vuelva a apretar el tornillo de sujeción (4)
--	--



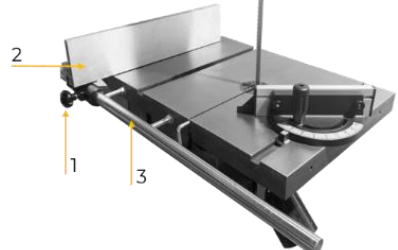
29.2.7 Ajuste de la inclinación de la mesa

	1. Afloje la sujeción (1) 2. Coloque la mesa de trabajo en la posición deseada con el volante (2). 3. La inclinación se puede leer en la escala (3) 4. Vuelva a apretar la sujeción
	Ajuste exacto de 0°: Compruebe el ajuste con una escuadra (2) hacia la cinta de sierra (3) colocada en la mesa de trabajo (1). Si es necesario, corrija el ajuste de la mesa y vuelva a alinear también el puntero de la escala. En cuanto la mesa tenga un ángulo exacto de 90° con la cinta de sierra, gire el tornillo de ajuste (4) hacia fuera hasta que toque el tope (6). Agarre con la tuerca (5). Ajuste exacto de 45°: En cuanto la mesa tenga un ángulo exacto de 45° con la cinta de sierra, gire el tornillo de ajuste (7) hacia fuera hasta que se apoye contra la mesa y aguante con la tuerca (8).

29.2.8 Ajuste de la velocidad de la cinta de la sierra

	1. Abrir la cubierta inferior del impulsor 2. Afloje el tornillo de sujeción del motor (2) 3. Reduzca la tensión de la correa con el tornillo de ajuste de la tensión de la correa (1)
	1. Ajuste la correa (2) a la velocidad deseada (opciones de selección según la imagen del tapacubos y los datos técnicos) 2. Restablezca la tensión de la correa con el tornillo de ajuste de la tensión de la correa 3. Vuelva a cerrar la cubierta del impulsor

29.2.9 Ajuste del ancho de corte en el tope paralelo

	1. Afloje el tornillo de sujeción (1). 2. Gire el tope paralelo (2) a la posición deseada con ayuda de la escala (3). 3. Vuelva a apretar el tornillo de sujeción para fijar el tope paralelo.
---	--

29.3 Manejo

29.3.1 Selección de las cintas de sierra

AVISO



Cuando manipule las cintas de sierra debe usar siempre guantes. Manipule las cintas de sierra con precaución, para evitar daños. Doble y junte las cintas de sierra no usadas, no tensadas y almacénelas en un lugar seguro (para los niños), seco. ¡Antes de usarlas compruebe que las cintas de sierra no tengan dientes dañados ni fisuras!



Seleccione la cinta de sierra adecuada para el material que vaya a cortar. Las cintas de sierra estrechas son idóneas para cortes en curva y circulares, las cintas anchas para cortes rectos. Para madera dura necesita cintas con dentado fino, para madera blanda debería usar cintas con dentado grueso. Puede encontrar más detalles en nuestro sitio web, en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias y Descargas: «[Principios: utilización correcta de cintas de sierra](#)».

Enrollamiento correctos de las cintas de sierra	Dispositivo de transporte para la cinta de sierra

29.3.2 Encendido y apagado de la máquina

	Encendido Accione el pulsador ON verde (I) Apagado Pulsador OFF rojo (O)
--	--

29.4 Técnicas de trabajo

ATENCIÓN

	¡En el corte transversal de una pieza redonda o irregular es necesario asegurar la piezas de trabajo con una plantilla o un dispositivo de retención adecuado y utilizar una cinta de sierra adecuada (para corte transversal)!
--	--

29.4.1 Corte longitudinal de piezas de trabajo estrechas (finas).

--	--

Se denomina corte longitudinal el serrado paralelo a las fibras de la madera. Coloque el tope paralelo para cortes en ángulo recto (mesa en ángulo recto con la cinta de la sierra) a la izquierda de la cinta para poder guiar la piezas de trabajo con la mano derecha en el tope de forma segura. En los cortes longitudinales de inglete con mesa inclinada coloque el tope paralelo a la derecha de la cinta en la zona descendente (si la anchura de la pieza de trabajo lo permite), para asegurar la pieza contra deslizamiento. ¡Use un bastón de corredera para evitar tener una distancia muy pequeña de las manos con la cinta de sierra!

29.4.2 Corte diagonal

--	--

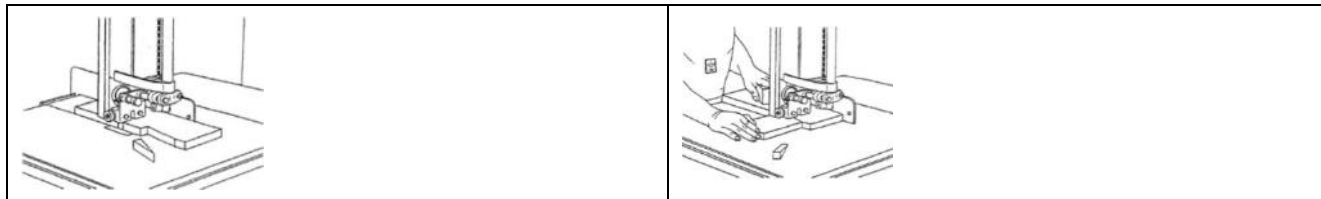
Para los cortes diagonales use dispositivos auxiliares separadores tal como se muestra en esta ilustración.

29.4.3 Cortando gorriones

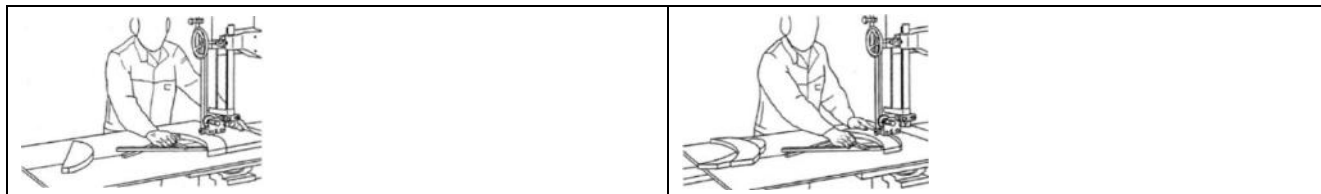
	1. Tope, sujeto en la mesa
--	-----------------------------------



29.4.4 Cortando cuñas

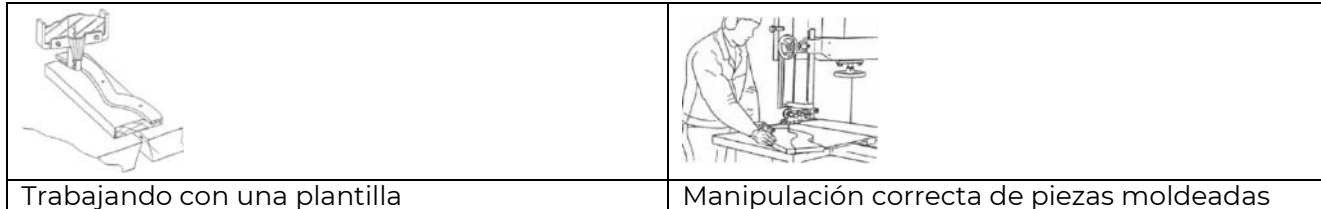


29.4.5 Cortes en curva

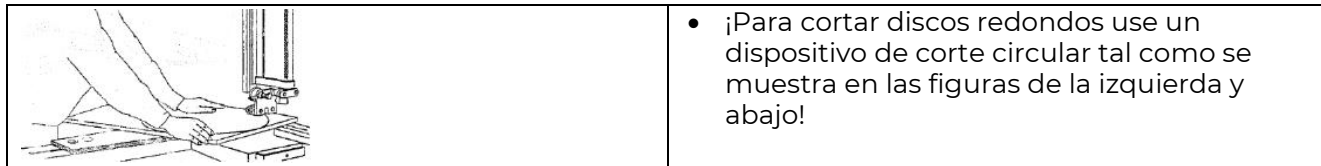


En los cortes en curva preste especial atención a la anchura de la cinta de la sierra. Seleccione una cinta estrecha con la que pueda cortar los radios más pequeños de la pieza de trabajo. Trabaje a baja velocidad para que la pieza de trabajo no asome por el lateral de la línea de corte.

29.4.6 Plantillas / Piezas moldeadas



29.4.7 Cortes circulares



- ¡Para cortar discos redondos use un dispositivo de corte circular tal como se muestra en las figuras de la izquierda y abajo!

29.4.8 Dispositivo de retención



30 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

30.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.



AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad de la máquina.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).

30.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

30.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar a trabajar	• Máquina • Caja de la rueda guía	• Limpieza (eliminar el polvo y las virutas) • Limpieza (eliminar el polvo y las virutas)
1 vez por semana	• Piezas móviles	• Control, lubricación si procede
mensual	• Correas de transmisión	• Control, si procede tensar de nuevo o renovar
si es necesario	• Vendaje de goma • Cepillos de virutas	• Renovar

30.3 Sustitución/tensado de la cinta de la sierra

ATENCIÓN

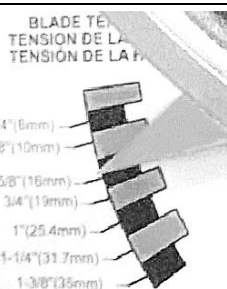


Si está demasiado tensa la cinta de sierra puede rasgar – ¡Peligro de lesiones! Si está muy poco tensa la rueda de marcha propulsada puede girar de más y la cinta se queda parada. Por eso, ¡compruebe la tensión de la cinta antes de cada puesta en marcha!



Procedimiento:

- Retire el suplemento de la mesa
- Abra las cubiertas del impulsor
- Suelte la tensión de la cinta de la sierra con la palanca de fijación rápida (3)
- Saque la cinta de sierra usada por la mesa de trabajo
- Inserte la nueva cinta de sierra y pásela por las dos ruedas. (Cuidar la dirección de corte: los dientes deben mirar en la dirección de corte hacia abajo)
- Establezca de nuevo la tensión de la cinta de la sierra con la palanca de fijación rápida (3)
- Suelte la fijación de la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1)
- Ajuste la tensión de la cinta de la sierra con el volante de tensión de la cinta de sierra (2)
- Controle y ajuste la tensión en función de las dimensiones de la cinta de la sierra
- Compruebe con algunas vueltas a mano si la superficie de rodadura está bien asentada (la cinta de sierra debe estar en el centro de cada una de las dos ruedas). En caso necesario, reajuste con la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1)
- Apriete la fijación de la rueda de ajuste - marcha de la cinta de sierra (1)





- Cierre las cubiertas del impulsor y coloque de nuevo el suplemento de la mesa y el pasador
- Ajuste la guía de la cinta de la sierra

30.4 Control/ajuste/sustitución de la tensión de correa

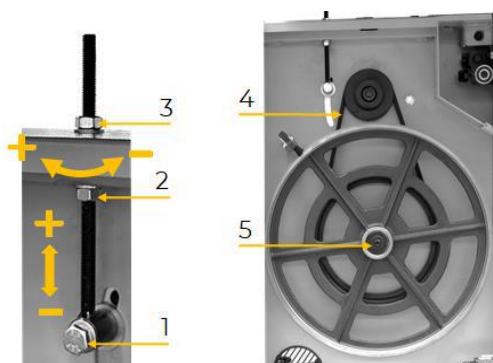
AVISO



Mantenga la correa siempre en la tensión correcta. Una correa muy floja debilita la transmisión de la fuerza (efecto motriz y de frenado), una correa muy tensa provoca un desgaste excesivo como consecuencia del sobrecalentamiento.

Para controlar/ajustar o cambiar la correa abra la cubierta inferior del impulsor.

Para controlar la tensión de la correa pulse en el centro de esta hacia el interior con una fuerza de tres a cuatro kg. La tensión está bien si la correa no cede más de cinco o seis milímetros.



Ajuste del tensado de la correa:

- Afloje el tornillo de sujeción del motor (1)
- Afloje la contratuerca (2)
- Ajuste la tensión de la correa girando el tornillo de ajuste (3)
- Vuelva a apretar la contratuerca

Sustitución de la correa:

- Retire la cinta de la sierra
- Destense por completo la correa (5)
- Saque el tornillo y la arandela (5)
- Retire la rueda
- Cambie la correa
- Volver a montar la rueda
- Coloque la correa nueva
- A continuación, ajuste la tensión correcta de la correa.
- Enhebre de nuevo la cinta de la sierra y ténsela correctamente

Una vez finalizado, vuelva a cerrar la cubierta del impulsor.

30.5 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

30.6 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

31 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!



Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	• Interruptor ON/OFF dañado	• Repare/cambie el interruptor
	• Fusible defectuoso	• Renueve el fusible
	• Motor dañado	• Repare/sustituya el motor
	• Cable de conexión dañado	• Renueve el cable de conexión
	• Protección térmica activada	• Deje enfriar el motor
La máquina no ejecuta cortes exactos de 45° o de 90°	• Ajuste no exacto del tope.	• Mida de nuevo y ajuste correctamente el tope
	• Ángulo configurado sin precisión	• Ajuste de nuevo el ángulo
	• Tope de ingletes configurado sin precisión	• Ajuste de nuevo el tope de ingletes
La cinta de la sierra se desliza durante el corte	• El tope no está alineado	• Controle y reajuste el tope
	• Madera de grosor desigual	• Si es posible escoja otro tamaño de pieza bruta
	• Velocidad de avance muy rápida	• Disminuya la velocidad de avance
	• Cinta de la sierra incorrecta	• Cambie la cinta de la sierra
	• Tensado de la cinta de la sierra incorrecto	• Ajuste la tensión de la cinta de la sierra de acuerdo con su tamaño
	• Guía de la cinta de la sierra mal configurada.	• Ajuste de nuevo la guía de la cinta de la sierra
	• Mesa de trabajo mal montada	• Ajuste/monte de nuevo la mesa de trabajo
La máquina genera cortes insatisfactorios	• Cinta de sierra mellada	• Afile o cambie la cinta de la sierra
	• La cinta de la sierra está mal montada	• Los dientes deben mirar en la dirección de corte
	• Cinta de la sierra incorrecta	• Controle si la anchura o el dentado de la cinta de la sierra son adecuados para el trabajo
	• Mesa de trabajo llena de resina	• Limpie la mesa de trabajo con un agente de limpieza adecuado
La máquina no alcanza la velocidad	• Cable alargador de sección muy pequeña o muy largo	• Use un cable alargador adecuado
	• Problema mecánico de marcha de la cinta de la sierra.	• Controle que la cinta se mueva con facilidad.
La máquina vibra demasiado	• Base irregular	• Alinee de nuevo sobre una superficie llana, plana
	• Correa trapezoidal desgastada, polea en mal estado	• Cambie la correa, sustituya la polea.
	• Motor mal fijado	• Apriete los tornillos con los que se sujeta el motor.



32 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation des scie à ruban HBS450_230V et HBS450_400V, ci-après désignées par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veuillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



33 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

33.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :
Pour le sciage du bois, des matériaux composites à base de bois ou des matériaux présentant des propriétés physiques similaires à celles du bois dans les limites techniques

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

33.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +50 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

33.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- Exploitation de la machine en dehors des conditions environnementales indiquées
- Fonctionnement de la machine dans des pièces fermées sans extraction des copeaux et de la poussière (un aspirateur ménager normal ne convient pas comme dispositif d'extraction).
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- L'usinage de matériaux aux dimensions en dehors des limites indiquées dans le présent manuel.
- Le nettoyage de la machine à l'eau que ce soit avec l'alimentation électrique enclenchée ou coupée.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

33.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Des connaissances de base dans le domaine de l'usinage du bois, en particulier des connaissances relatives aux rapports entre matériaux, outils, avances et vitesses de rotation.

Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

33.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



	• Cache réglable du ruban de scie (1)
	• Cache du ruban de scie sous la table de travail (2)
	• Commutateur de sécurité de la porte : Un commutateur de sécurité est situé à l'intérieur du cache de protection inférieur et supérieur du volant d'inertie.
	• Bâton d'insertion : Pour les opérations de coupe où moins de 120 mm sont coupés, c.-à-d. moins de 120 mm de distance à droite du ruban de scie jusqu'à la butée parallèle. Dans ce cas, ne pas introduire le bois à la main, mais avec le bâton d'insertion.

33.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Ancrer la machine au sol afin de permettre une bonne stabilité des machines et d'éviter un éventuel soulèvement ou renversement de la machine lors du sciage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, gants de travail uniquement pour la manipulation d'outils et rubans de scie).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Veiller à ce que le raccordement à l'aspiration des poussières soit correct.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc.



Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

33.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- L'utilisation de la machine n'est autorisée que si l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur à courant de défaut.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

33.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine !
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Ne jamais enlever les rebuts ou les autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine tourne.
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Utiliser uniquement des outils affûtés.
- Assurez-vous que la vitesse maximale indiquée sur les outils n'est pas dépassée.
- Remplacer immédiatement les lames de scie fissurées et déformées, elles ne peuvent pas être réparées.
- Utiliser un bâton d'insertion lors d'une opération de coupe !
- Ne jamais nettoyer la scie à ruban ou les volants d'inertie de la machine avec une brosse ou un grattoir tenu à la main pendant qu'elle est en marche.

33.7 Mise en garde contre les dangers

33.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessure des mains/doigts par la scie à ruban pendant l'utilisation.
- Risque de blessures par rupture ou éjection de la scie à ruban ou de ses composants, en particulier en cas de surcharge ou de sens de déroulement incorrect de la scie à ruban.
- Risque de blessure des mains/doigts par écrasement entre les pièces en mouvement et les pièces fixes (serre-flanc, butées, supports de pièce,...).
- Risque de blessure en cas de chute de la pièce ou de la pièce à usiner.
- Risque de blessure dû à des activités de maintenance non conformes.

33.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

**PRUDENCE**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elles ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

34 TRANSPORT

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate ou une longueur de fourche de 1 200 mm min. peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez

suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) soient en parfait état.

Le levage et le transport de la machine ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'équipement de levage utilisé.

AVERTISSEMENT**Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non attachée !**

Les engins de levage et les élingues endommagés ou ne supportant pas une charge suffisante peuvent entraîner des blessures graves ou la mort.

- Toujours contrôler les engins de levage et les élingues pour vérifier leur capacité de charge et leur état impeccable. Attacher les charges avec précaution ! Ne jamais se tenir sous des charges suspendues !

35 MONTAGE**35.1 Activités préparatoires****35.1.1 Contenu de la livraison**

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

35.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique, comme (par. ex. :) être raccordé à un système d'aspiration. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

Placez la machine sur un sol nivelé et solide. Le site d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

AVIS

Le sol du lieu d'installation doit pouvoir supporter la charge de la machine !

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que le fonctionnement, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions. Pour les pièces longues, aucun point d'écrasement ou de cisaillement ne doit apparaître dans la zone d'extension (= zone dangereuse).

AVERTISSEMENT**Risque de basculement !**

Une machine non fixée peut basculer et provoquer de graves blessures.

- Ancrer la machine dans le sol avant de la mettre en service !

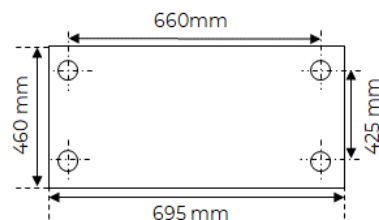
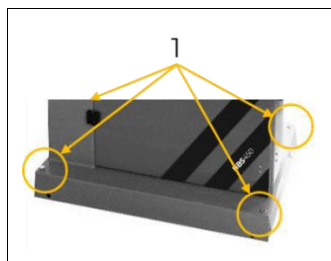


Le socle de la machine est doté de trous de fixation qui permettent de fixer la machine au sol. Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement et d'éventuels dommages ou blessures.

AVIS



Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement, ainsi que d'éventuels dommages ou blessures.



Ancrage au sol

Ancrez les deux côtés de la machine (1) avec les vis de fixation correspondantes dans le sol du site de mise en place.

35.1.3 Préparation de la surface

Avant de mettre la machine en service, enlever avec précaution la protection contre la corrosion ou les résidus de graisse des parties métalliques nues. Utiliser des solvants ordinaires pour ce faire. N'utiliser en aucun cas de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui peuvent endommager la peinture de la machine.

AVIS



L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !

Par conséquent, la règle est la suivante : N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage !

35.2 Assemblage

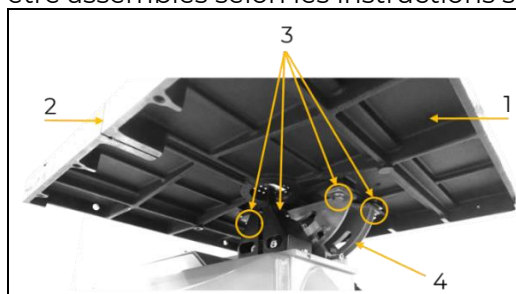
AVIS



La machine et ses composants sont lourds !

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour mettre en place la machine.

La machine est livrée pré-assemblée, les accessoires qui ont été retirés pour le transport doivent être assemblés selon les instructions suivantes et le raccordement électrique doit être établi.



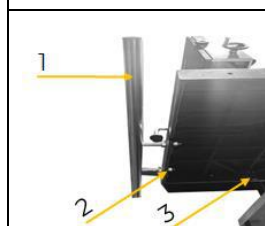
1. Table de travail :

- Soulever la table en fonte grise (1) en position de montage à l'aide d'une deuxième personne ou d'un dispositif de levage technique
- Enfiler le ruban de scie à travers la traverse (2) sur la table de travail (1)
- Positionner les vis de fixation et les cales (3) dans le dispositif de pivotement (4)
- Fixer la table de travail (1) au dispositif de pivotement (4) à l'aide des vis de fixation et des cales (3)



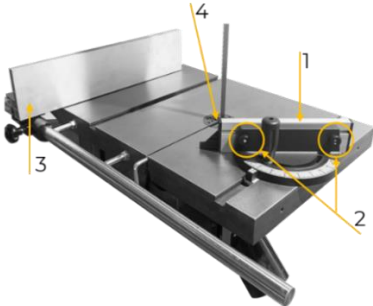
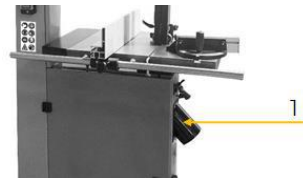
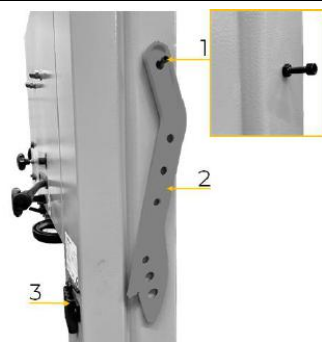
2. Volants :

- Visser la poignée (8) du volant de réglage en hauteur du guide de ruban de scie



- #### 3. Rail de guidage de guide longitudinal
- Fixez les rails de guidage (1) à la table de travail (3) avec un écrou et une rondelle (2).



	4. Butées : • Fixer la butée (1) avec des écrous moletés (2) sur la butée à onglet • Placer la butée parallèle (3) et, le cas échéant, la butée à onglet aussi • Mettre en place l'insert de la table (4) AVIS  Vérifier que l'insert de la table se trouve à la même hauteur que la table de la machine.
	5. Raccord d'aspiration • Fixez le raccord d'aspiration (1) à l'aide de 4 vis sur la machine comme illustré.
	6. Bâton d'insertion • Tournez la vis (1) du bâton d'insertion dans le filetage du châssis de la machine et fixez-la avec l'écrou • Fixez le bâton d'insertion (2) • Rangez l'outil dans le porte-outil (3)
	

35.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible



dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.

- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

35.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V

- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Brancher le câble d'alimentation sur les bornes correspondantes dans le coffret électrique (L1, L2, L3, N, PE). En présence d'une prise CEE, le branchement au réseau est réalisé via un accouplement CEE dûment alimenté (L1, L2, L3, N, PE).

Fiche de raccordement 400 V :	Cinq fils : avec conducteur neutre	Quatre fils : sans conducteur neutre
		

- Après le raccordement électrique, vérifiez le sens de rotation correct. Si la machine tourne dans le mauvais sens, intervertir les deux phases conductrices, par exemple L1 et L2, au niveau de la fiche de raccordement.

AVIS



- Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

35.4 Branchement sur une installation d'aspiration

La machine doit être raccordée une installation d'aspiration de la poussière et les copeaux. L'installation d'aspiration doit démarrer simultanément avec le moteur de la machine. La vitesse de l'air sur les tubulures de raccordement d'aspiration et les conduites d'air vicié doit s'élever pour les matières d'une humidité <12 % à au moins 20 m/s (en cas de copeaux humides avec une humidité >12 % à au moins 28 m/s). Les tuyaux d'aspiration doivent être difficilement inflammables (DIN4102 B1) et être entièrement antistatiques (ou être reliés à la terre des deux côtés) et correspondent aux règles de sécurité en vigueur. Les indications relatives au débit volumique d'air, de dépression et de manchons d'aspiration sont disponibles dans les caractéristiques techniques.

36 FONCTIONNEMENT

36.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de rééquipement ou de réglage, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

PRUDENCE



- Ne jamais mettre la machine en marche avec la pièce pressée vers le bas !
- Les pièces à usiner longues qui dépassent doivent être soutenues !
- Dommages matériels et blessures possibles par contrecoup de la pièce en hauteur basculement de la machine !

36.1.1 Avant de commencer à travailler

- Contrôler l'absence de corps étrangers, de fissures et de branches lâches sur la pièce.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées, sans fissures et suffisamment avoyées.
- Contrôler que la lame de scie est correctement tendue et alignée sur le volant d'inertie.
- Contrôler le réglage correct du guidage de la lame de scie.
- Régler le dispositif de protection réglable en hauteur à la hauteur de la pièce à usiner.
- Préparer toutes les aides éventuellement nécessaires (butée parallèle, bâton d'insertion, etc.).
- Si des gants sont nécessaires pour la manipulation des pièces, ils doivent être sans doigts.

36.1.2 Pendant le travail

- Placer la protection séparatrice réglable de la lame de scie aussi près que possible de la pièce à usiner.
- Lors de l'alimentation de la pièce, ne pas poser les mains sur la pièce dans la zone du plan de coupe.



- Faire avancer la pièce à une vitesse régulière et à une pression constante.
- Utiliser des aides pour un guidage sûr des pièces :
 - Lors de la coupe de pièces placées sur chant, les sécuriser contre le basculement (p. ex. au moyen d'une équerre d'appui, d'une butée parallèle, d'un chargement coulissant).
 - Bloquer les pièces rondes grâce à un support de cale contre la torsion.
 - Pour couper des disques ronds, utiliser un dispositif de coupe circulaire.
 - Pour les pièces longues ou larges, assurer un bon support de la pièce (par exemple en élargissant/étendant la table).
- Ne pas enlever les échardes et les copeaux à la main sur le ruban de lame en exploitation.

AVERTISSEMENT



Si la lame de scie ou la courroie est cassée, les volants d'inertie peuvent continuer à tourner. Il est nécessaire d'attendre l'arrêt complet de la machine avant d'ouvrir les protections.

36.1.3 Après le travail

- Arrêter la machine, attendre l'arrêt complet.
- Enlever les copeaux et les éclats de bois de la zone de coupe et de l'insert de la table.
- Abaisser le cache de la lame de scie sur la table de la machine.
- Relâcher la tension du ruban de scie pour protéger les surfaces de roulement des volants d'inertie et apposer un avis sur la machine rappelant que la tension du ruban de scie doit être réajustée avant la prochaine utilisation.

36.2 Réglages

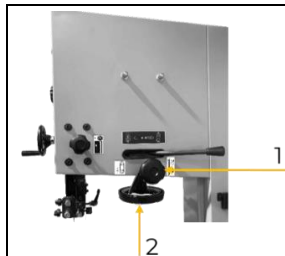
Pour garantir la précision souhaitée de la machine, certains réglages de base doivent être effectués avant la mise en service, qui sont décrits ci-dessous.

36.2.1 Régler la tension du ruban de scie

PRUDENCE

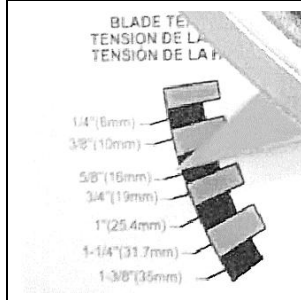


Si la tension est trop élevée, le ruban de scie peut se déchirer - risque de blessure ! Si la tension est trop faible, le volant d'inertie entraîné de la lame de scie peut patiner et la lame de scie s'arrête. Avant chaque mise en service, contrôler la tension du ruban de scie !



Procédure :

- Desserrer le blocage de la roue de réglage - passage du ruban de scie (1).
- Régler la tension du ruban de scie à l'aide du volant de tension du ruban de scie (2).



- La fenêtre de contrôle permet de contrôler et de régler la tension en fonction des dimensions du ruban de scie (la tension du ruban de scie est correcte lorsque vous appuyez avec un doigt sur le côté au milieu du ruban de scie et que le ruban de scie cède au maximum de 1 à 2 mm).
- Contrôler en effectuant quelques rotations à la main si la surface de roulement est correctement positionnée (le ruban de scie doit se trouver à chaque fois au milieu des deux volants d'inertie). Le cas échéant, réajuster au moyen de la molette de réglage - course du ruban de scie (1).
- Fixer le serrage de la molette de réglage - course du ruban de scie (1).

36.2.2 Régler la course du ruban de scie



Si le ruban de scie n'est pas centré sur les volants d'inertie, il faut régler la course du ruban de scie. Pour ce faire, il faut desserrer le blocage - course du ruban de scie (1) et incliner le volant d'inertie supérieur soit vers l'avant soit vers l'arrière à l'aide de la molette de réglage - course du ruban de scie (1), puis contrôler à nouveau la course. Pour obtenir la course correcte, il peut être nécessaire de répéter cette procédure plusieurs fois. Après le réglage correct du passage du ruban de scie, fixer le serrage de la molette de réglage - passage du ruban de scie (1).



36.2.3 Régler le guide du ruban de scie

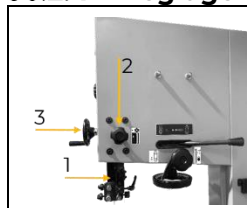
AVIS



Ne pas régler le guide de la lame de scie avant d'avoir réglé et contrôlé la tension et la course de la lame de scie. Le réglage correct du guide du ruban de scie est important. Le ruban de scie devient inutilisable si les dents touchent les guides alors que le ruban de scie est en marche.

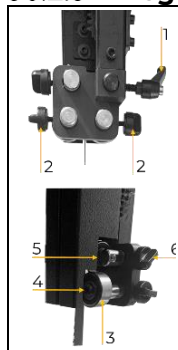
	Régler le rouleau de guidage arrière de manière à ce qu'il se trouve juste derrière le ruban de scie. Le ruban de scie ne doit pas toucher le rouleau de guidage lorsqu'il n'est pas sollicité (en l'absence de sciage en cours). Le rouleau de guidage arrière doit soutenir la lame de scie et empêcher que celle-ci ne soit poussée vers l'arrière par une avance trop importante de la pièce à usiner.
	Placer les deux rouleaux de guidage latéraux le plus près possible du ruban de scie. Ils ne doivent soutenir le ruban de scie que lorsqu'il est soumis à une charge latérale.
	Lors du réglage du guidage du ruban de scie, les guides latéraux doivent être amenés juste à la base des dents du ruban de scie.

36.2.4 Réglage du cache du ruban de scie réglable en hauteur



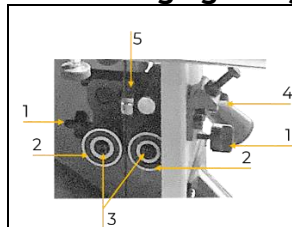
- Toujours abaisser le cache du ruban de scie (1) avec le guide supérieur du ruban de scie aussi près que possible (5 - 10 mm) de la pièce à usiner.
- Pour régler la hauteur, ouvrir la vis de serrage (2) et tourner le volant (3) jusqu'à ce que la hauteur souhaitée soit atteinte.
- Resserrer ensuite la vis de serrage (2).

36.2.5 Réglage du guide supérieur du ruban de scie



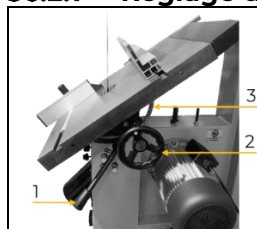
- Desserrer le levier de serrage (1) et/ou les vis de serrage (2) et placez les rouleaux de guidage latéraux (3) juste à la base des dents
- Resserrer la vis de serrage (2) et/ou le levier de serrage (1)
- Desserrer les vis de serrage (4) et rapprocher les rouleaux de guidage (3) du ruban de scie
- Resserrer ensuite les vis de serrage (4)
- Pour régler le rouleau de guidage arrière (5), desserrer la vis de serrage (6) et positionner le rouleau de guidage arrière (5) par rapport au dos du ruban de scie.
- Resserrer ensuite la vis de serrage (6).

36.2.6 Réglage du guide inférieur du ruban de scie



- Desserrer la vis de serrage (1) et placer les rouleaux de guidage latéraux (2) juste à la base de la dent
- Resserrer la vis de serrage (1)
- Desserrer les vis de serrage (3) et rapprocher les rouleaux de guidage (2) du ruban de scie
- Resserrer ensuite les vis de serrage (3)
- Desserrer la vis de serrage (4) pour le rouleau de guidage arrière
- Pousser le rouleau de guidage (5) jusqu'au ruban de scie
- Resserrer la vis de serrage (4)

36.2.7 Réglage de l'inclinaison de la table



1. Desserrer le serrage (1).
2. Amener la table de travail dans la position souhaitée à l'aide du volant (2).
3. L'angle peut être relevé sur l'échelle (3)
4. Resserrer le serrage



	Réglage précis du 0° : Vérifier le réglage avec une équerre (2) posée sur la table de travail (1) par rapport au ruban de scie (3). Corriger éventuellement le réglage de la table et, le cas échéant, réaligner en plus l'aiguille de l'échelle graduée. Dès que la table présente exactement un angle de 90° avec le ruban de scie, dévisser la vis de réglage (4) jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec la butée (6). La bloquer avec l'écrou (5). Réglage précis du 45° : Ajustez la table exactement à un angle de 45°, dévissez la vis de réglage (7) jusqu'à ce qu'elle repose sur la table et bloquez-la avec l'écrou (8).
--	--

36.2.8 Réglage de la vitesse du ruban de scie

	1. Ouvrir le cache inférieur du volant d'inertie 2. Desserrer la vis de tension du moteur (2) 3. Réduire la tension de la courroie à l'aide de la vis de réglage de tension de courroie (1)
	4. Mettre la courroie (2) à la vitesse souhaitée (possibilités de sélection selon l'image dans le cache du volant d'inertie et les données techniques) 5. Rétablir la tension de la courroie à l'aide de la vis de réglage de tension de courroie 6. Refermer le cache du volant d'inertie

36.2.9 Réglage de la largeur de coupe sur le guide longitudinal

	1. Dévisser les vis de serrage (1). 2. Régler le guide longitudinal (2) jusqu'à la position souhaitée à l'aide de l'échelle (3). 3. Retendre la vis de serrage pour régler le guide longitudinal.
--	---

36.3 Utilisation

36.3.1 Choix des rubans de scie

AVIS

	Toujours porter des gants pour manipuler les rubans de scie. Manipuler les rubans de scie avec précaution pour éviter de les endommager. Replier les rubans de scie non utilisés et non tendus et les ranger dans un endroit sec et sûr (pour les enfants). Avant toute utilisation, vérifier que les rubans de scie ne présentent pas de dents endommagées ou de fissures !
--	---

Choisir la lame de scie en fonction du matériau à couper. Les lames de scie à ruban étroites conviennent aux coupes courbes et circulaires, les lames de scie à ruban larges aux coupes droites. Pour le bois dur, il faut des lames de scie à ruban à denture plus fine, pour le bois tendre, il faut des lames de scie à ruban à denture plus grossière. De plus amples informations sont disponibles sur notre site web dans la catégorie Service/Actualités et téléchargements : « [Principes de base : utilisation correcte des scies à ruban](#) ».

Déroulement correct des rubans de scie	Dispositif de transport du ruban de scie



36.3.2 Allumer et éteindre la machine

	Allumer Appuyer sur le bouton MARCHÉ (I) vert Éteindre Appuyer sur le boutons ARRÊT (0)
---	---

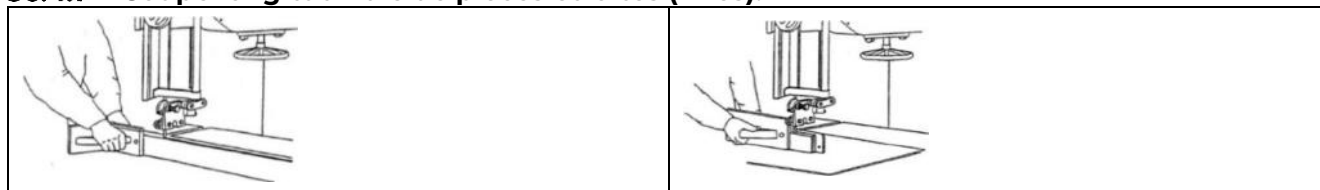
36.4 Techniques de travail

PRUDENCE



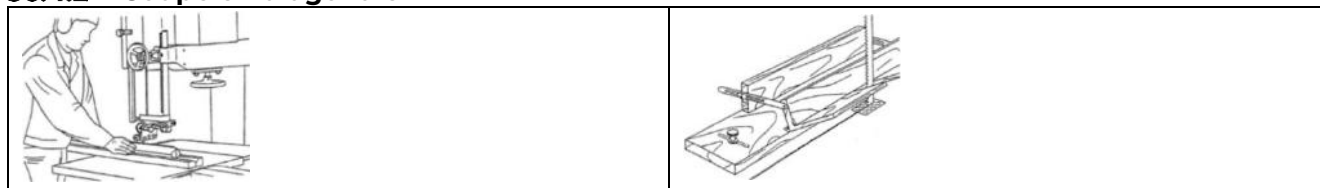
Lors de la coupe transversale d'une pièce ronde ou de forme irrégulière, il est nécessaire de fixer la pièce à l'aide d'un gabarit ou d'un dispositif de maintien approprié et d'utiliser une scie à ruban adaptée (pour la coupe transversale) !

36.4.1 Coupe longitudinale de pièces étroites (fines).



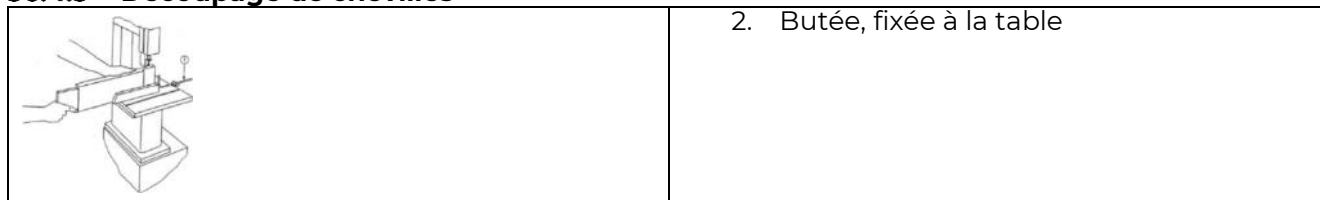
La coupe longitudinale consiste à scier parallèlement à la fibre du bois. Placez la butée parallèle à gauche du ruban de la scie pour les coupes à angle droit (table à angle droit avec le ruban de la scie) afin de pouvoir guider la pièce en toute sécurité le long de la butée avec votre main droite. Pour les coupes longitudinale à onglet avec une table inclinée, placer la butée parallèle à droite du ruban de la scie, sur le côté tourné vers le bas (si la largeur de la pièce le permet), pour éviter que la pièce ne glisse. Utiliser un bâton d'insertion pour éviter que les mains ne s'approche trop du ruban de la scie !

36.4.2 Coupe en diagonale

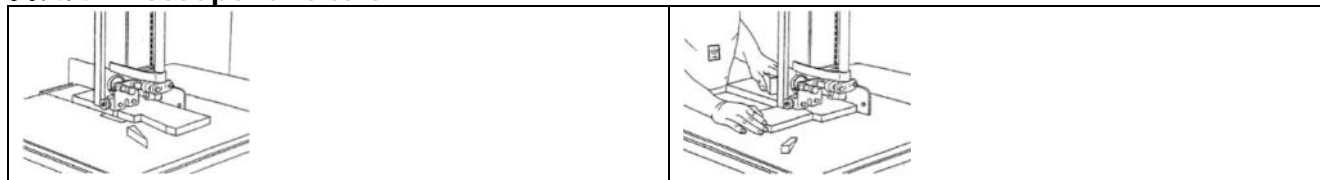


Utiliser des dispositifs auxiliaires pour les coupes de séparation diagonales, comme le montrent les illustrations ici.

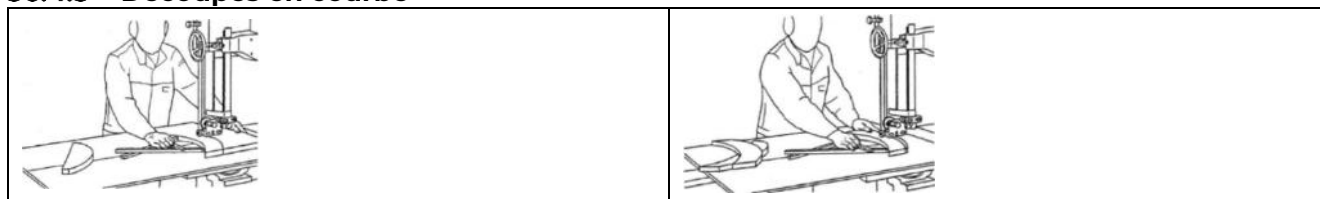
36.4.3 Découpage de chevilles



36.4.4 Découper une cale



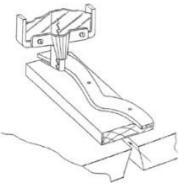
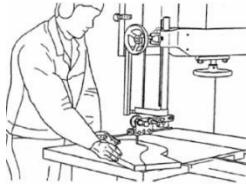
36.4.5 Découpes en courbe



Faire particulièrement attention à la largeur de la lame de scie lors de la réalisation des coupes courbes. Choisir une lame de scie étroite qui vous permettra de couper les plus petits rayons de votre pièce. Travailler à une faible vitesse d'avance afin de ne pas pousser la pièce latéralement hors de la ligne de coupe.



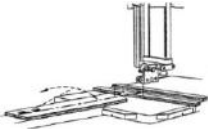
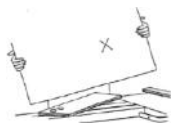
36.4.6 Gabarits / pièces de formage

	
Travailler avec un gabarit	Manipulation correcte des pièces de formage

36.4.7 Coupe en cercle

	• Pour couper des disques ronds, utiliser un dispositif de coupe circulaire comme indiqué dans les illustrations à gauche et ci-dessous !
---	---

36.4.8 Dispositif de maintien

	
Dispositif de maintien sans pièce à usiner	L'opérateur place la pièce sur le dispositif de maintien

37 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

37.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlever les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

37.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

37.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	• Machine • Boîtier de roue mobile	• Nettoyage (de la poussière et des copeaux) • Nettoyage (de la poussière et des copeaux)
1 x par semaine	• Pièces mobiles	• Contrôle, graissage, le cas échéant
tous les mois	• Courroie d'entraînement	• Contrôle, si nécessaire retendre ou remplacer.
au besoin	• Bandage en caoutchouc • Brosses à copeaux	• Remplacer



37.3 Changer/remplacer une scie à ruban

PRUDENCE



Si la tension est trop élevée, le ruban de scie peut se déchirer - risque de blessure ! Si la tension est trop faible, le volant d'inertie entraîné de la lame de scie peut patiner et la lame de scie s'arrête. Avant chaque mise en service, contrôler la tension du ruban de scie !

	Procédure : - Retirer la plaque de platine - Ouvrir les caches de volant d'inertie - Relâcher la tension du ruban de scie avec levier de serrage rapide (3) - Dégager l'ancien ruban de scie à travers la table de machine - Insérer le nouveau ruban de scie et le disposer au-dessus des deux volants d'inertie. (Faire attention au sens de coupe : les dents doivent être orientées vers le bas dans le sens de la coupe) - Rétablir la tension du ruban de scie avec levier de serrage rapide (3) - Desserrer le blocage de la molette de réglage - passage du ruban de scie (1)
	- Régler la tension du ruban de scie à l'aide du volant de tension du ruban de scie (2) - Contrôler et régler la tension en fonction des dimensions du ruban de scie - Contrôler en effectuant quelques rotations à la main si la surface de roulement est correctement positionnée (le ruban de scie doit se trouver à chaque fois au milieu des deux volants d'inertie). Le cas échéant, réajuster au moyen de la molette de réglage - course du ruban de scie (1) - Fixer le serrage de la molette de réglage - course du ruban de scie (1) - Fermer les caches de volant d'inertie, fixer à nouveau la plaque de platine et la goupille de traverse. - Régler le guide du ruban de scie

37.4 Contrôle/réglage/remplacement de la tension de courroie

AVIS



Toujours maintenir les courroies correctement tendues. Les courroies trop lâches affaiblissent la transmission de puissance (effet d'entraînement et de freinage), une tension trop forte entraîne une usure accrue de la courroie en raison d'un échauffement excessif.

Pour vérifier/ajuster ou remplacer la courroie, ouvrez les caches inférieurs du volant d'inertie. Pour vérifier la tension de la courroie, appuyer vers l'intérieur au milieu de la courroie avec une force de trois à quatre kilogrammes. La tension est correcte si la courroie ne fléchit pas de plus de cinq à six millimètres.

	Régler la tension de la courroie : - Desserrer la vis de tension du moteur (1) - Dévisser le contre-écrou (2) - Régler la tension de la courroie en tournant la vis de réglage (3) - Resserrer le contre-écrou Changement de la courroie : - Retirer le ruban de scie - Détendre complètement la courroie (5) - Retirer la vis et la rondelle (5) - Retirer le volant - Remplacer la courroie - Remettre en place le volant - Mettre en place une courroie neuve - Ensuite, établir à nouveau une tension de courroie correcte. - Enfiler à nouveau le ruban de scie et le retendre correctement Une fois terminé, refermer les caches inférieurs de volant d'inertie.
--	---

37.5 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.



AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

37.6 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

38 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT

**Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

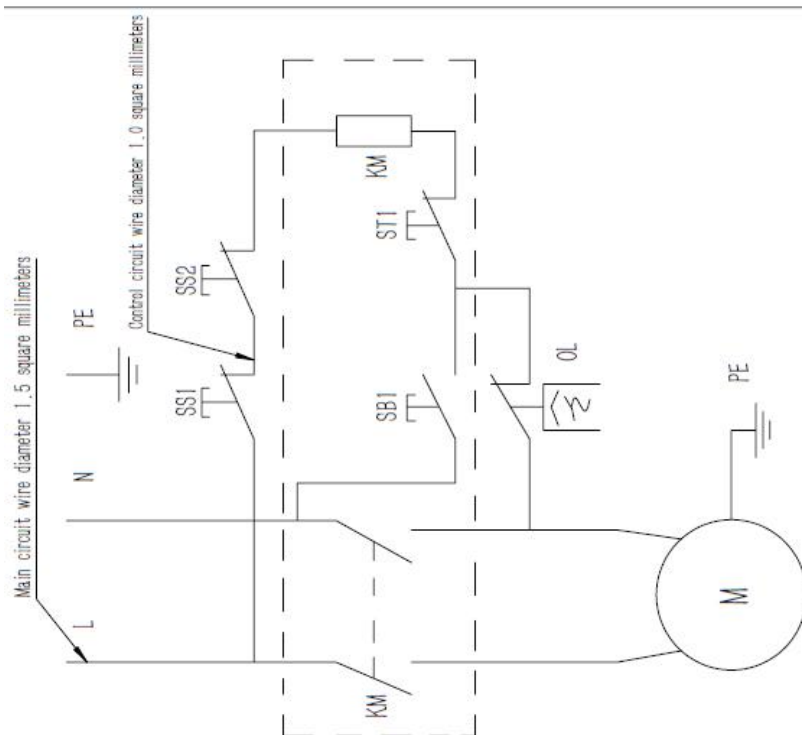
Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	• L'interrupteur marche-arrêt est défectueux	• Réparer/remplacer l'interrupteur
	• Fusible défectueux	• Réparer/remplacer le fusible
	• Moteur défectueux	• Réparer/remplacer le moteur
	• Câble de raccordement endommagé	• Remplacer le câble de raccordement
	• Protection thermique déclenchée	• Laisser refroidir le moteur
La machine n'effectue pas de coupes précises à 45° ou 90°	• Butée pas réglée avec précision.	• Remesurer et régler correctement la butée
	• Angle mal réglé	• Refaire le réglage de l'angle
	• Butée à onglet mise en place de manière imprécise	• Refaire le réglage de la butée à onglet
Le ruban de la scie bouge pendant la coupe	• La butée n'est pas orientée	• Contrôler et refaire le réglage de la butée
	• Épaisseur irrégulière du bois	• Si possible, choisir une autre dimension d'ébauche
	• Vitesse d'avance trop élevée	• Réduire la vitesse de poussée
	• Scie à ruban incorrecte	• Remplacer la scie à ruban
	• Tension de la scie à ruban mal réglée	• Ajuster la tension de la scie à ruban conformément à la taille du ruban de scie
	• Guidage du ruban de scie mal réglé.	• Refaire le réglage du guide du ruban de scie
La machine produit des coupes non satisfaisantes	• Montage erroné de la table de travail	• Refaire le montage/réglage de la table de travail
	• Ruban de scie émoussé	• Affûter ou remplacer le ruban de scie
	• Ruban de scie mal monté	• Les dents doivent être orientées en direction de la coupe
	• Scie à ruban incorrecte	• Vérifier si la largeur ou le pas de denture du ruban de scie correspond à votre travail
La machine n'atteint pas sa « vitesse de croisière »	• Table de travail résinifiée	• Nettoyer de la table de travail avec un produit de nettoyage approprié
	• Rallonge avec une section de câble trop faible ou trop longue	• Utiliser une rallonge adéquate
La machine vibre anormalement fort	• Problème mécanique de fonctionnement du ruban de scie.	• Contrôler la souplesse de fonctionnement du ruban de scie.
	• Support non plan	• Réaligner sur une surface plane et nivelée
	• Courroies trapézoïdales usées, mauvaise poulie	• Remplacer la courroie trapézoïdale, remplacer la poulie.
	• Moteur mal fixé	• Serrez les vis qui fixent le moteur.



39 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ÉLECTRIQUE

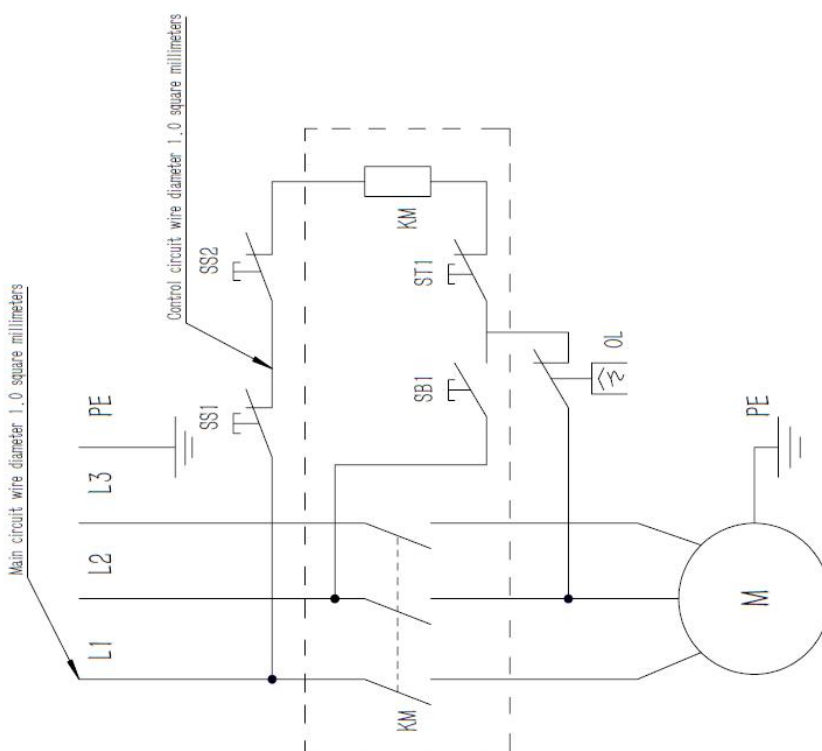
39.1 HBS450_230V

Schaltplan, einphasig, mit Kontaktschalter /
Wiring Diagram, single phase, with contactor / Schéma
zapojení, jednofázové, s kontaktním spínačem /
Diagrama de cableado, monofásico, con interruptor de
contacto / Schéma électrique, monophasé, avec
interrupteur à contact



39.2 HBS450_400V

Schaltplan, dreiphasig, mit Kontaktschalter /
Wiring Diagram, three phase, with contactor / Schéma
zapojení, třífázové, s kontaktním spínačem / Diagrama de
cableado, trifásico, con interruptor de contacto / Schéma
électrique, triphasé, avec interrupteur à contact





40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

40.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY. nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO. o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.



(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



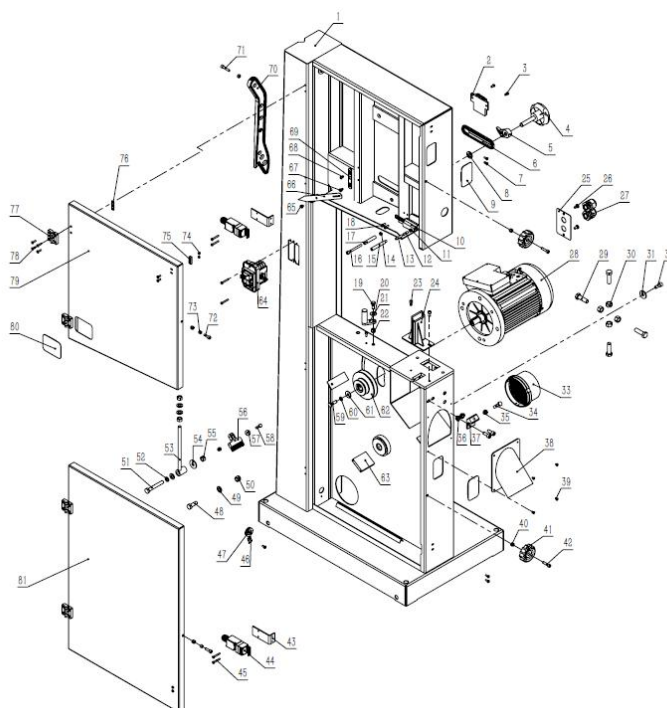
Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

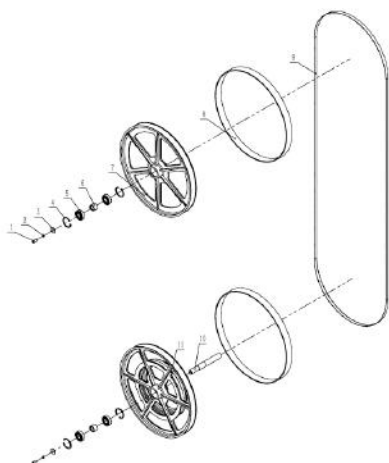
- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

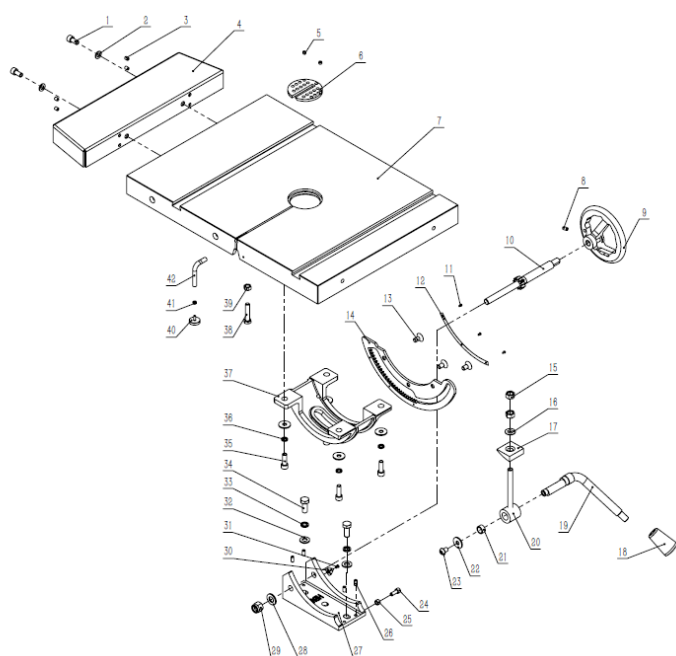
40.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu / Vista de despiece / Vue éclatée



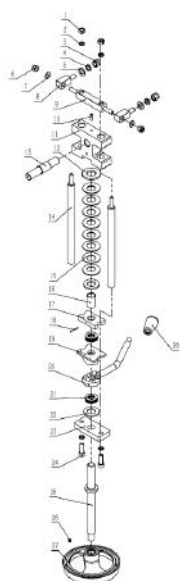
No.	Descriptions	Qty	No.	Descriptions	Qty	No.	Descriptions	Qty
1	Frame	1	28	Motor	1	55	Hexagon nut	3
2	Tool holder	1	29	Hexagon head bolt (full thread)	4	56	Brush	1
3	Cross recessed pan head screw	4	30	Hexagon nut	4	57	Big washer	1
4	Adjustable handle	1	31	Extra-big washer	1	58	Hexagon screw	1
5	Locking handle	1	32	Hexagon socket screw	3	59	Hexagon screw	1
6	Dust pad	1	33	Dust port	1	60	Spring washer	1
7	Cross recessed pan head screw	4	34	Screw	1	61	Big washer	1
8	Flat washer	1	35	Hexagon nut	1	62	Motor pulley	1
9	Window	2	36	Hexagon flange nut	2	63	Dust plate	1
10	Connecting plate	1	37	Fixing seat	1	64	Magnetic switch	1
11	Hexagon nut	2	38	Side dust port	1	65	Needle screw	1
12	Plastic tube	1	39	Cross recessed pan head screw	4	66	Needle	1
13	Hexagon socket screw	1	40	Locking nut	3	67	Shoulder screw	1
14	Hexagon nut	1	41	Door handle	2	68	Hexagon screw	1
15	Guiding column	1	42	Hexagon socket screw	2	69	Needle plate	1
16	Hexagon socket screw	1	43	Micro switch seat	2	70	Plastic push	1
17	Sleeve tube	1	44	Micro switch	2	71	Hexagon socket screw	1
18	Hexagon socket screw	3	45	Cross recessed pan head screw	6	72	Hexagon socket screw	2
19	Bolt shaft	1	46	Cable plate	2	73	Sleeve	2
20	Spring washer	1	47	Rubber sleeve	2	74	Hexagon nut	4
21	Pad assy.	1	48	Screw	1	75	Thread plate	2
22	Locking nut	1	49	Flat washer	4	76	Thread plate	4
23	Hexagon socket screw	2	50	Locking nut	1	77	Hinge	4
24	Lower protection guard	1	51	Hexagon screw	1	78	Hexagon screw	16
25	Wiring plate	1	52	Spring washer	1	79	Upper door	1
26	Cross recessed pan head screw	2	53	Motor rod	1	80	Door window	1
27	M20 No-pull off	2	54	Big washer	1	81	Lower door	1



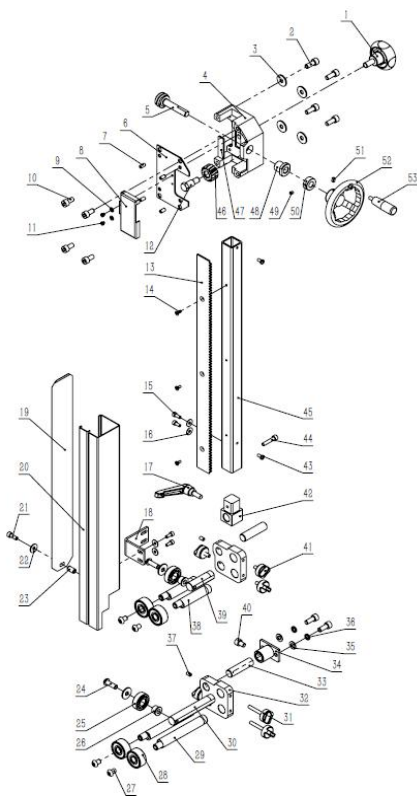
No.	Descriptions	Qty
1	Hexagon socket screw	2
2	Spring washer	2
3	Extra washer	2
4	Spring washer	4
5	Bearing	4
6	Spacer	2
7	Upper wheel	1
8	Rubber wheel	2
9	Sawblade	1
10	Lower wheel shaft	1
11	Lower wheel	1



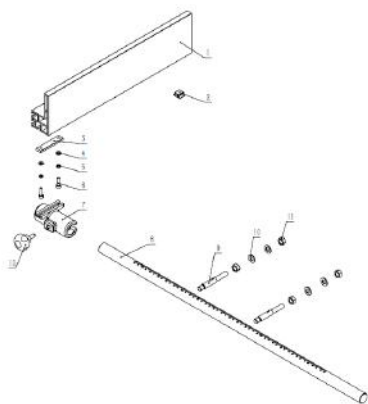
No.	Descriptions	Qty	No.	Descriptions	Qty
1	Hexagon socket screw	2	22	Big washer	5
2	Flat washer	2	23	Hexagon socket screw	1
3	Hexagon socket screw	4	24	Hexagon socket screw	1
4	Extension table	1	25	Eccentric sleeve	1
5	Hexagon socket screw	2	26	Hexagon socket screw	4
6	Table insert	1	27	Support seat	1
7	Table	1	28	Flat washer	1
8	Hexagon socket screw	1	29	Locking Nut	1
9	Handwheel	1	30	Indicator	1
10	Gear shaft	1	31	Screw	1
11	Label screw	3	32	Flat washer	2
12	Angle label	1	33	Spring washer	2
13	Hexagon screw	3	34	Hexagon screw	2
14	Rack	1	35	Hexagon socket screw	4
15	Hexagon nut	2	36	Spring washer	4
16	Ball washer	1	37	Trunnion bracket	1
17	Pad	1	38	Hexagon screw	1
18	Handle ball	1	39	Hexagon nut	1
19	Eccentric handle	1	40	Magnet	1
20	Tension sleeve	1	41	Hexagon nut	1
21	Eccentric handle sleeve	1	42	Support pin	1



No.	Descriptions	Qty	No.	Descriptions	Qty
1	Hexagon nut	2	15	Spring	8
2	Spring washer	4	16	Sleeve	1
3	Nut	2	17	Plate	1
4	Spring washer	2	18	Spring pin	1
5	Flat washer	2	19	Lifting block	1
6	Locking nut	2	20	Declining block	1
7	Flat washer	2	21	Bearing	2
8	Bolt	2	22	Flat washer	2
9	Thread rod	1	23	Lower support plate	1
10	Screw	1	24	Hexagon screw	2
11	Sliding block	1	25	Thread rod	1
12	Plate	1	26	Hexagon screw	1
13	Upper wheel shaft	1	27	Big handwheel	1
14	Sliding rod	2	28	Handle ball	1



No.	Descriptions	Qty	No.	Descriptions	Qty
1	Locking handle	1	28	Bearing	4
2	Hexagon screw	6	29	Long shaft	2
3	Big washer	6	30	Rear shaft	1
4	Gear seat	1	31	Locking handle	2
5	Worm	1	32	Upper guide	2
6	Cover	1	33	Support rod	2
7	Screw	4	34	Lower support seat	1
8	Dust cover	1	35	Flat washer	2
9	Flat washer	2	36	Spring washer	2
10	Hexagon screw	4	37	Hexagon screw	2
11	Screw	2	38	Eccentric shaft	2
12	Bolt	1	39	Rear shaft	1
13	Rack	1	40	Hexagon screw	1
14	Screw	3	41	Locking handle	4
15	Hexagon screw	4	42	Support seat	1
16	Big washer	4	43	Screw	2
17	Adjustable handle	1	44	Hexagon screw	1
18	Connecting plate	1	45	Guide rod	1
19	Spring leaf	1	46	Bevel gear	1
20	Panel	1	47	Pad	1
21	Hexagon screw	1	48	Shaft sleeve	1
22	Big washer	1	49	Hexagon screw	1
23	Nut	1	50	Retaining ring	1
24	Hexagon screw	2	51	Hexagon screw	1
25	Bearing	2	52	Handwheel	1
26	Upper bearing sleeve	2	53	Handle	1
27	Hexagon screw	4			



No.	Descriptions	Qty
1	Rip fence	1
2	Nylon pad	1
3	Locking plate	1
4	Flat washer	2
5	Spring washer	2
6	Hexagon screw	2
7	Handle seat	1
8	Front guide rail	1
9	Connecting rod	2
10	Flat washer	4
11	Hexagon screw	4
12	Locking handle	1

41 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESORIOS / ACCESSOIRES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.



43 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



44 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.



45 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vracená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



46 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



47 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



48 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / E-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at